INSTITUTO DE PREVISIÓN SOCIAL
ASUNCIÓN – PARAGUAY

CONTRATACIÓN DIRECTA
Nº 14/2012

"Adquisición de Prótesis para Amputación para la Asegurada Lilian Arévalo García – "SEGUNDO LLAMADO"

CONTRATO N° 320/2012

FUNDACIÓN SOLIDARIDAD - CERENIF

AÑO 2012

CONTRATO Nº 320/2012

CONTRATO DE ADQUISICIÓN DE PRÓTESIS PARA AMPUTACIÓN PARA LA ASEGURADA LILIAN ARÉVALO GARCÍA – SEGUNDO LLAMADO SUSCRITO CON LA FIRMA FUNDACIÓN SOLIDARIDAD (CERENIF).----------

En la ciudad de Asunción, capital de la República del Paraguay, a los..27....días del mes de ...Septiembre.....del año 2.012, el **INSTITUTO DE PREVISIÓN SOCIAL**, (en lo sucesivo Instituto, IPS., Contratante) regido por el Decreto Ley Nº 1.860/50, ratificado por Ley Nº 375/56, modificado por las Leyes 537/58, 430/73, 1.286/87 y 98/92, domiciliado en Constitución Esq. Herrera de la ciudad de Asunción, República del Paraguay, representado para este acto por su Presidente, el **Abog. Fernando Alberto SILVA FACETTI (Art. 15º de la Ley 427/73),** nombrado por Decreto del Poder Ejecutivo Nº 9192/12 de fecha 28 de Junio de 2.012, denominado en adelante el **CONTRATANTE**, por una parte, y por la otra, la firma **FUNDACIÓN SOLIDARIDAD (CERENIF)**, con RUC Nº 80023233-0 domiciliada en la calle Tte. Flores 1368 y Tte. Rivas (Asunción – Paraguay), representada por el **Señor Rafael Orlando MORENO MARTENS**, con Cédula de Identidad Nº 1.678.016, denominada en adelante la **CONTRATISTA**, denominadas en conjunto **"LAS PARTES"**, e individualmente, **"PARTE"**, acuerdan celebrar la presente Contratación, adjudicado por la Contratante a través de la Resolución Nº 068-002/12, de fecha 23 de Agosto de 2.012, dictada por el Consejo de Administración del IPS., en el marco de la Contratación Directa Nº 14/12 para la **"Adquisición de Prótesis para Amputación para la Asegurada Lilian Arévalo García"** regido por las siguientes cláusulas y condiciones.-

CLÁUSULA PRIMERA: OBJETO.

El objeto del presente Contrato es el Suministro de los bienes, cuyas características y cantidades se describen en la Planilla de Precios y en las Especificaciones Técnicas que están incluidas en la Carta Invitación y sus Anexos, y que se adjuntan al presente Contrato.-

El Suministro deberá incluir todos aquellos ítems que no hubiesen sido expresamente indicados en el Contrato, pero que pueda inferirse razonablemente de dicho Contrato que son necesarios para satisfacer el Programa de Suministros indicado en la Carta Invitación y sus Anexos. Por lo tanto, dichos bienes serán suministrados por el Contratista como si hubiesen sido expresamente mencionados en el Contrato.-

CLÁUSULA SEGUNDA: DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO.

Los documentos contractuales firmados por las partes y que forman parte integral del Contrato son los siguientes:

(a) La Carta Invitación, sus Anexos y Adendas.-

(b) Copia del Certificado de Disponibilidad Presupuestaria.-

(c) Documentación técnica que contiene la descripción de los bienes, las especificaciones técnicas, programa de suministros.-

(d) Resolución de Adjudicación Nº 068-002/12 de fecha 23 de Agosto de 2012.-

(e) La Oferta y la lista de precios unitarios.-

(f) Notificación de la Adjudicación del Contrato.-

(g) Documentos presentados por la empresa al momento de la firma del Contrato.-

Ing. Rafael Moreno
Dirección Administrativa
Fundación Solidaridad

INSTITUTO DE PREVISION SOCIAL
Mario Ratigarribia Camacho
Unidad de Gestión de Oferta
DGBS

Federico Javier Arce Stigar
Abogado - Mat. Nº 19.379
Dirección Jurídica

Presidente
INSTITUTO DE PREVISION SOCIAL

Fundación Solidaridad

Los documentos que forman parte del Contrato deberán considerarse mutuamente explicativos; en caso de contradicción o diferencia entre los documentos que forman parte integral del Contrato, la prioridad de los mismos será en el orden enunciado anteriormente.-

CLÁUSULA TERCERA: RESPONSABILIDADES GENERALES DE LAS PARTES.

Responsabilidad del Contratista:

El Contratista deberá proporcionar todos los Bienes de acuerdo con las condiciones establecidas en el Contrato y sus anexos y documentos.-

El Contratista será responsable del pago de todos los impuestos y otros tributos o gravámenes.-

Responsabilidad del Contratante:

El Contratante se hará cargo del pago del precio del suministro en el plazo previsto en este Contrato.-

CLÁUSULA CUARTA: IDENTIFICACIÓN DEL CRÉDITO PRESUPUESTARIO PARA CUBRIR EL COMPROMISO DERIVADO DEL CONTRATO [Art. 37 Inc. a) de la Ley Nº 2051].

Los pagos emergentes de esta contratación serán sufragados con fondos propios del **CONTRATANTE**, previstos en su Presupuesto General de Gastos, conforme al Memorando DFI/DPR/PR2 Nº 003129/12, de fecha 23 de abril de 2012, del Departamento de Presupuesto, por el que informa la disponibilidad presupuestaria para el presente llamado es de Gs.12.000.000.- (Guaraníes doce millones) que afecta al rubro 350 "Productos e Instrumentales Químicos y Medicinales" del Programa 2 "Asistencia Médica General", y cuenta con la Certificación de Disponibilidad Presupuestaria (CDP) Nº 1141/12, de fecha 23 de abril de 2012.-

CLÁUSULA QUINTA: PRECIO UNITARIO Y EL IMPORTE TOTAL A PAGAR POR LOS BIENES [Art. 37 Inc. c) de la Ley Nº 2051].

El Precio del Contrato es de **Gs. 8.804.910 (Guaraníes ocho millones ochocientos cuatro mil novecientos diez) IVA Incluido,** sujeto a cualquier ajuste, incremento, o deducciones que puedan ser efectuados conforme a la fórmula de reajuste indicada en el Anexo 3 del Pliego de Bases y Condiciones.-

Los precios Unitarios, Totales y el detalle de los bienes a ser suministrados constan en el siguiente cuadro:

FUNDACIÓN SOLIDARIDAD - CERENIF

Item	Cod.	Código de Catálogo	Descripción	Unidad de Medida	Presentación	Marca	Procedencia	Cantidad	Precio Unitario C/IVA	Precio Total C/ IVA
1	7754	42242302-80	Paciente: Lilian Arévalo García – Con amputación transtibial miembro inferior derecho. Característica: Modular: con encaje externo en resina acrílica, reforzado con fibra de carbono, encaje interno en poliformio, PTB, previo molde del paciente, tubos alineadores y adaptadores en metal y acero. Con Pie dinámico Otto Bock.Terminación estética con espuma y media cosmética de color de la piel.(El paciente calza N°. 49)	Unidad	Unidad	OTTO BOCK POLIOR	ALEMANA BRASIL	1	8.804.910	8.804.910
									Gs.	8.804.910

Monto Total Adjudicado: Guaraníes ocho millones ochocientos cuatro mil novecientos diez (IVA incluido).-

Abog. FERNANDO SILVA FACETTI
Presidente

Ing. Rafael Moren
Dirección Administrat
Fundación Solidarid

INSTITUTO DE PREVISIÓN SOCIAL
Mario Ortigarribia Camacho
Licitaciones - Gestión de Oferta
DGBS

INSTITUTO DE PREVISIÓN SOCIAL
Federico Javier Arce Sitjar
Abogado - Mat. Nº 19.379
Dirección Jurídica

Fundación Solidaridad

Los precios facturados por la **CONTRATISTA** por los Servicios suministrados en virtud de este Contrato, no deberán diferir de los que hubiese cotizado en su oferta (Planilla de Precios), con excepción de cualquier ajuste de precios de acuerdo a las fórmulas y procedimientos establecidos en el Anexo 3.-

CLÁUSULA SEXTA: PLAZO, LUGAR Y CONDICIONES DE ENTREGA DE BIENES. [Art. 37 Inc. d) de la Ley Nº 2051].

Los bienes cuyo suministro constituye el objeto del presente Contrato serán entregados por el CONTRATISTA en los plazos, lugares y en las condiciones indicadas en el Anexo 3.-

Plazo de Entrega del Bien:

Plazo de entrega será de 40 (cuarenta) días contados a partir de la toma de medida, la que se realizará dentro de los 30 (treinta) días posteriores a la suscripción del contrato.

Lugar de Entrega del Bien:

Dirección del Centro de Medicina Física y Rehabilitación del IPS, sito en la Avenida Artigas c/ Molas López.

Periodo de Reemplazo:

El plazo de reemplazo será de 15 (quince) días calendarios contados desde la fecha en que el Administrador del Contrato notificó por escrito a la Contratista el rechazo del Bien.

CLÁUSULA SÉPTIMA: CONDICIONES DE PAGO

La Contratista presentará al Instituto de Previsión Social la factura una vez concluida la elaboración de la prótesis y recepcionada por la Dirección del Centro del Medicina Física y Rehabilitación del IPS con el V° B° correspondiente.

El pago de la factura se hará efectivo con fondos propios del Instituto, dentro de los sesenta (60) días calendario, de la presentación de los documentos aceptados, exigidos para el pago. La solicitud deberá ser aceptada o rechazada, a más tardar en quince (15) días posteriores a su presentación.

Documentos exigidos para el pago:

1. Nota de Solicitud de pago de la Contratista conteniendo:

- Número de Resolución que lo adjudica.
- Número de Contrato Vigente.
- Número de Factura.
- Monto solicitado en guaraníes.

2. Nota de remisión con la conformidad de la Dirección del Centro de Medicina Física y Rehabilitación del IPS, que será emitida dentro del plazo de 10 (diez) días.

3. Factura Crédito.

4. Certificado de Cumplimiento Tributario.

5. Certificado de Cumplimiento con el Seguro Social o la constancia de no estar inscripto. En el caso de no estar inscripto deberá presentar una declaración jurada de no poseer empleados en relación de dependencia.

INSTITUTO DE PREVISIÓN SOCIAL
Mario Estigarribia Camacho
Licitaciones - Gestión de Oferta

Abog. FERNANDO SILVA FACETTI
Presidente
INSTITUTO DE PREVISION SOCIAL

Ing. Rafael Morer
Dirección Administr
Fundación Solidar

6. Acta de recepción definitiva, debidamente firmadas por el/los Jefe/s de la dependencia que recibió los bienes con el V° B° del Administrador del Contrato, que será emitida dentro del plazo de 10 días de recepcionado los bienes.

7. Copia de la Póliza de Fiel Cumplimiento del Contrato.

Observación:

- La Contratante no liberará ningún desembolso a favor de ninguna empresa que no se encuentre al día en el pago de sus compromisos con el IPS.-
- La Dirección de Tesorería corroborará si la Empresa se encuentra al día con el Pago del Aporte Obrero Patronal.-
- La contratante se reserva el derecho de requerir cuando considere pertinente la constancia vigente de no adeudar a la seguridad social.
- El pago se efectuará una vez obtenido el Código de Contratación (CC), emitido por la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas, siendo requisito indispensable para efectuar los pagos correspondientes, conforme se establece en la Ley que aprueba el Presupuesto General de la Nación.-
- Cada monto facturado será pasible de las retenciones correspondientes a impuestos a la Renta e IVA, según lo establecido por las disposiciones conforme a la Ley 125/91. Independiente a estas retenciones impositivas se aplicará una retención equivalente al cero punto cuatro por ciento (0.4%) sobre el importe de cada factura, deducidos los impuestos correspondientes, conforme a lo establecido en el Art. 41 de la Ley Nº 3439/07 que modifica la Ley Nº 2051/03 "De Contrataciones Públicas" y crea la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas.-

CLÁUSULA OCTAVA: MULTAS [Art. 37 Inc. i) de la Ley N° 2051].

Si la contratista no diere cumplimiento a la entrega del Suministro en los plazos estipulados en el presente contrato y sus eventuales prórrogas, salvo casos fortuitos o de fuerza mayor, será pasible de una multa equivalente al uno por ciento (1%) del valor del Suministro en demora, por cada semana o fracción mayor de tres (3) días de atraso. El monto total de la multa está limitado hasta un máximo del diez por ciento (10%) sobre el valor total del Contrato.

Si las multas exceden este porcentaje el Instituto podrá rescindir el contrato y ejecutara la Garantía de Fiel Cumplimiento de Contrato.

CLÁUSULA NOVENA: DESCRIPCIÓN DE LOS BIENES [Art. 37 Inc. j) de la Ley Nº 2051].

Los bienes a suministrar y/o servicios a prestar en virtud del presente Contrato son los que se describen en la Planilla de Precios y en las especificaciones técnicas de la oferta adjudicada, las cuales deben ajustarse sustancialmente a la planilla de precios y a las especificaciones técnicas de la Carta de Invitación y sus Anexos.-

CLÁUSULA DÉCIMA: REAJUSTE DE PRECIOS.

Los precios ofertados para los bienes, estarán sujetos a Reajustes, siempre y cuando haya sufrido una variación como mínimo del cinco por ciento (5%) del precio adjudicado referente a la fecha de apertura de ofertas, conforme a la siguiente fórmula:

$$P = (P^{o} \times 0,8 \times (Coe / Cao)) + (P^{o} \times 0,2 \times (Soe / Sao))$$

INSTITUTO DE PREVISION SOCIAL
Mario Estigarribia Camacho
Licitaciones - Gestión de Oferta
DGGB

Abog. FERNANDO SILVA FACETTI
Presidente
INSTITUTO DE PREVISION SOCIAL

Ing. Rafael Moreno
Dirección Administrat
Fundación Solidarid

Federico Javier Arce Sitjar
Abogado - Mat. Nº 19.379
Dirección Jurídica

Fundación Solidarid

Donde:

P: Precio Reajustado de la Oferta

P°: Precio original de la oferta

Coe: Tipo de cambio referencial del Dólar (BCP) correspondiente al de la fecha de la Acta de Recepción Definitiva

Cao: Tipo de cambio referencial del Dólar (BCP) correspondiente al de la fecha del día anterior al de la apertura de las ofertas.

Soe: Salario Mínimo vigente a la fecha de la Recepción de Acta de Recepción Definitiva

Sao: Salario Mínimo vigente a la fecha de la Apertura de las Ofertas.

No se reconocerán reajuste de precios si el suministro se encuentra atrasado respecto al plan de entregas estipulado.

CLÁUSULA DÉCIMO PRIMERA: CAUSALES Y PROCEDIMIENTO PARA SUSPENDER TEMPORALMENTE, DAR POR TERMINADO ANTICIPADAMENTE O RESCINDIR EL CONTRATO [Art. 37 Inc. k) de la Ley N° 2051].

Las causales y el procedimiento para suspender temporalmente, dar por terminado en forma anticipada o rescindir el Contrato, son las establecidas en la Ley N° 2051/03.-

CLÁUSULA DÉCIMO SEGUNDA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS [Art. 37 Inc. l) de la Ley N° 2051].

Cualquier diferencia que surja durante la ejecución de los Contratos regulados por esta Ley se dirimirá conforme con las reglas establecidas en la Ley N° 2051/03.-

Las decisiones adoptadas por el Contratante en el ejercicio de las prerrogativas establecidas en el artículo 55 de la Ley N° 2051/03 podrán ser recurridas ante la jurisdicción contencioso- administrativa dentro de los plazos establecidos en la legislación respectiva.-

Sin perjuicio de ello, el Contratista podrá optar por:

a) Plantear la reconsideración administrativa de la decisión ante la Contratante, dentro del plazo de diez (10) días corridos, recurso que deberá ser resuelto dentro de igual plazo. Si la Contratante no se expidiere en dicho plazo, se considerará denegada la petición.-

b) Solicitar la intervención de la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas para que ésta convoque a una audiencia de avenimiento, conforme con el procedimiento establecido en el Título Octavo, Capítulo Segundo de la Ley N° 2051/03.-

La interposición del recurso de reconsideración ante la Contratante o de la solicitud de avenimiento ante la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas suspende el plazo para interponer la demanda contencioso-administrativa hasta que la petición sea resuelta.-

Las controversias que se susciten entre el Contratante y Contratista por motivos distintos a los establecidos en la cláusula anterior también podrán ser resueltas por el procedimiento de avenimiento contemplado en el Título Octavo, Capítulo Segundo de la Ley.-

En caso de falta de acuerdo, las partes podrán someter sus diferencias al arbitraje, conforme con las normas de la Ley N° 1879/2002 de mediación y arbitraje.-

INSTITUTO DE PREVISION SOCIAL
Mario Estigarribia Camacho
Licitaciones - Gestión de Ofertas
DGBS

Abog. FERNANDO SILVA FACETTI
Presidente
INSTITUTO DE PREVISION SOCIAL

Ing. Rafael Moren
Dirección Administrativa
Fundación Solidari

INSTITUTO DE PREVISION SOCIAL
Federico Javier Arce Sirjar
Abogado - Mat. N° 19.379
Dirección Jurídica

La vía del arbitraje será obligatoria para las partes si el compromiso consta en una cláusula compromisoria inserta en el Contrato o en un convenio independiente.

CLÁUSULA DÉCIMO TERCERA: GARANTÍA DE LOS BIENES.

La Contratista garantizará a través de una Declaración Jurada, que el bien suministrado esta libre de defectos derivados de actos u omisiones en el que este hubiese incurrido, o derivado del diseño, materiales o manufactura, la misma deberá ser entregada con la presentación de los bienes.

La garantía permanecerá vigente durante el plazo de 6 (seis) meses a partir de la fecha en que el bien, haya sido entregado y aceptado en el punto final de destino indicado en el Contrato.

La Contratante comunicará a la Contratista la naturaleza de los defectos y proporcionará toda la evidencia disponible, inmediatamente después de haberlos descubierto. La Contratante otorgará a la Contratista facilidades razonables para inspeccionar tales defectos.

CLÁUSULA DÉCIMOCUARTA: GARANTIA DE FIEL CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO:

La **CONTRATISTA** deberá Garantizar el Fiel Cumplimiento de Contrato por el diez por ciento (10%) del valor total del Contrato.-

A tal efecto, deberá presentar al Contratante una Garantía de Cumplimiento del Contrato bajo alguna de las siguientes formas:

a) Garantía Bancaria emitida por un Banco establecido en la República del Paraguay.-

b) Póliza de seguros emitida por una Compañía de Seguros autorizada a operar y emitir Pólizas de Seguros de Caución en la República del Paraguay. Las Garantías deberán ajustarse a las condiciones establecidas en la Carta de Invitación y sus Anexos.-

La Garantía de Cumplimiento de Contrato deberá ser presentada por el Contratista dentro de los diez (10) días calendarios siguientes a partir de la fecha de suscripción del Contrato, salvo que la entrega de los bienes se realice dentro del citado plazo, en cuyo caso el plazo de entrega estará indicado en la Carta de Invitación y sus Anexos.-

La falta de constitución y entrega oportuna de la Garantía será causal de Rescisión del Contrato por causa imputable al Contratista, en cuyo caso el Contratante podrá adjudicar el Contrato en la forma prevista en el segundo párrafo del artículo 36 de la Ley Nº 2051/03.-

La Garantía de Cumplimiento de Contrato se hará efectiva si la Contratante determinare la Rescisión del Contrato por causa imputable al Contratista, conforme a la Ley y al Contrato.- La garantía de fiel cumplimiento de contrato será liberada y devuelta a la Contratista a más tardar diez (10) días después de la solicitud expresa del contratista una vez vencido el plazo de treinta (30) días posteriores a la fecha de expiración del contrato, previa acreditación de que la Contratista ha cumplido con todas sus obligaciones contractuales."

El período de validez de la Garantía será de 6 (seis) meses.

CLÁUSULA DÉCIMO QUINTA: ADMINISTRADOR DEL CONTRATO.

La Administración del Contrato estará a cargo de la Dirección del Centro de Medicina Física y Rehabilitación del IPS.

INSTITUTO DE PREVISION SOCIAL
Mario Estigarribia Camacho
Licitaciones - Gestión de Clientes

Abog. FERNANDO SILVA FACETTI
Presidente

Ing. Rafael More
Dirección Administr
Fundación Solidar

INSTITUTO DE PREVISION SOCIAL
Federico Jurado Estigarribia
Abogado - Mat. Nº 19.379
Dirección Jurídica

Fundación Solidarid
RUC: 80073233-0

CLÁUSULA DÉCIMO SEXTA: VIGENCIA DEL CONTRATO.

La vigencia del Contrato se extenderá hasta los 6 (seis) meses contados desde la fecha de su suscripción.

CLÁUSULA DÉCIMO SÉPTIMA: CONVENIO MODIFICATORIO.

El Instituto de Previsión Social se reserva el derecho de acordar un incremento en la cantidad de los bienes solicitados conforme a lo establecido en el Art. 63 de la Ley 2051/03 y Decreto Reglamentario, previo cumplimiento de lo establecido en los Art. 14 y 15 de la mencionada Ley.-

CLÁUSULA DÉCIMO OCTAVA: SUSPENSIÓN DE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO COMO CONSECUENCIA DE UNA PROTESTA.

En caso de que la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas resolviera suspender la adjudicación de una Contratación como consecuencia de una protesta recibida en relación a la misma, en caso de que la Contratante ya hubiese suscripto el Contrato resultante de la adjudicación, la misma procederá a la inmediata suspensión de la ejecución del Contrato, hasta que la Dirección resuelva la protesta que provocó la suspensión del procedimiento.-

CLÁUSULA DÉCIMO NOVENA: ANULACIÓN DE LA ADJUDICACIÓN POR PARTE DE LA D.N.C.P.

Si la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas resolviera anular la adjudicación de la Contratación debido a la procedencia de la protesta instaurada en contra del procedimiento, y si dicha nulidad afecta el Contrato ya suscrito entre las partes, el Contrato o la parte del mismo que sea afectada por la nulidad quedará automáticamente rescindido, de pleno derecho a partir de la comunicación oficial realizada por la D.N.C.P., debiendo asumir las partes las responsabilidades y obligaciones derivadas de la parte ejecutada del contrato.

En fe de lo cual, las partes firman el presente Contrato de conformidad con las Leyes de la República del Paraguay en el día, mes y año antes indicados, en dos ejemplares de un mismo tenor y al mismo efecto, recibiendo cada parte una de las copias.-

POR LA CONTRATISTA
Ing. Rafael Moreno
Dirección Administrativa
Fundación Solidaridad

Fundación Solidaridad
RUC: 80023233-0

Abog. FERNANDO SILVA FACETTI
PRESIDENTE
INSTITUTO DE PREVISIÓN SOCIAL

INSTITUTO DE PREVISIÓN SOCIAL
Mario Estigarribia Camacho
Licitaciones - Gestión de Oferta
DGBS

INSTITUTO DE PREVISIÓN SOCIAL
Federico Javier Andújar
Abogado - Mat. Nº 12379
Dirección Jurídica

Fundación Solidaridad

Asunción, 27 de Setiembre de 2012.-

Nota FS Nº 296/12

Señores
Instituto de Previsión Social
Dirección de Bienes y Servicios
Departamento de Contratos
Presente

De mi consideración:

Me dirijo a Uds., en contestación a la **Nota Nº 906/2012. "Adquisición de Prótesis para amputación para la Asegurada Lilian Arévalo García",** Segundo llamado y con adjudicación a nuestra empresa según **"Resolución Nº 068-002/12 de fecha 23 de Agosto de 2012",** por un monto de **Gs. 8.804.910 (Guaraníes ocho millones ochocientos cuatro novecientos diez) IVA incluido.**

Adjuntamos a la presente la documentación solicitada para la firma del contrato correspondiente:

a) Certificado de no encontrarse en quiebra o en convocatoria de acreedores expedida por la Dirección General de Registros Públicos;
b) Certificado de no hallarse en interdicción judicial de la empresa oferente y de los Directores o Gerentes expedida por la Dirección General de Registros Públicos;
c) Certificado de Cumplimiento Tributario;
d) Certificado de cumplimiento con el Seguro Social.
e) Inscripción en el Registro Público de Comercio de la Autorización del Fabricante;
f) Poder suficiente del apoderado para asumir todas las obligaciones emergentes del contrato hasta su terminación.

Sin más, me despido de Uds. Atentamente

RECIBIDO
27 SEP 2012
DPTO. DE CONTRATOS
I.P.S.

WALTER ENRIQUE MOLINIER
Sección Contratos
DGBSI - IPS

.....
Ing. Rafael Moreno
Gerente Administrativo
FUNDCION SOLIDARIDAD

Tte.Flores 1368 c/ Tte. Lopez Viveros
Bº Mburucuyá
Telefax: 293.381 (R.A.)
info@fundacionsolidaridad.org.py
www.fundacionsolidaridad.org.py
Asunción - Paraguay

FORM-11

DIRECCIÓN GENERAL DE REGISTROS PÚBLICOS
CERTIFICADO/INFORME DE LIBRE DISPOSICION DE BIENES

CEP 0020173

Espacio reservado para los Registros Públicos

Entrada Nº	Fecha de Entrada			Hora de Entrada		
	Día	Mes	Año	Hora	Min	Seg

Marcar con X la solicitud que corresponda

CERTIFICADO [ ] INFORME [X]

DATOS DEL NOTARIO PÚBLICO / ABOGADO SOLICITANTE

Apellidos	Nombres	Matricula Nº	Registro Notarial Nº
CARDUS RAMIREZ	MARIA INES.		1.072.-

Motivo de la Solicitud: Para LICITACION PUBLICA.-

PERSONA FÍSICA

Apellidos	MERSAN GALLI.-			
Nombres	OSCAR ANTONIO.-			
Nombre de la empresa unipersonal				
Doc. De Identidad	Tipo	Número	País	
	C.I.	203.907.-	Py.-	

Apellidos	LANE.-			
Nombres	LUIZ JORGE.-			
Nombre de la empresa unipersonal				
Doc. De Identidad	Tipo	Número	País	
	C.I.	1.311.684.-	Py.-	

Apellidos	MORENO MARTENS.-			
Nombres	RAFAEL ORLANDO.-			
Nombre de la empresa unipersonal				
Doc. De Identidad	Tipo	Número	País	
	C.I.	1.678.016.-	Py.-	

Apellidos				
Nombres				
Nombre de la empresa unipersonal				
Doc. De Identidad	Tipo	Número	País	

Apellidos				
Nombres				
Nombre de la empresa unipersonal				
Doc. De Identidad	Tipo	Número	País	

PERSONA JURIDICA

"FUNDACION SOLIDARIDAD" con RUC Nº 80023233-0.-

DENOMINACIÓN según surge del estatuto, contrato social, decreto o resolución-Mencionar RUC

DENOMINACIÓN según surge del estatuto, contrato social, decreto o resolución – Mencionar RUC

OBSERVACION

Es copia fiel del original

CONSTE.....

Maria Ines Cardus Ramirez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

MARIA INES CARDUS RAMIREZ
Notaria Pública - Reg. Nº 1.072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel. 0992-288 192
Asunción - Paraguay

Firma y sello del Notario Público o Profesional

ORIGINAL

39-27324
12:44:24

CORTE SUPREMA DE JUSTICIA
Dirección General de los Registros Públicos
Sección de Interdicciones

I: 39 Fecha Entrada: Asunción, 27 de Junio de 2012

SOLICITUD DE LIBRE DISPOSICION DE BIENES DE:

)SCAR ANTONIO MERSAN GALLI

Con Documento: CEDULA NACIONAL 203907.----

NFORMO QUE: goza de la libre disposición de sus bienes y no se hallan registradas sentencias judiciales de interdicción inhabilitación.----

Id: 39 Fecha Entrada: Asunción, 27 de Junio de 2012 Asunción, 2 de Julio de 2012

SOLICITUD DE LIBRE DISPOSICION DE BIENES DE:

LUIZ JORGE LANE

Con Documento: CEDULA NACIONAL 1311684.----

INFORMO QUE: goza de la libre disposición de sus bienes y no se hallan registradas sentencias judiciales de interdicción e inhabilitación.----

Id: 39 Fecha Entrada: Asunción, 27 de Junio de 2012 Asunción, 2 de Julio de 2012

SOLICITUD DE LIBRE DISPOSICION DE BIENES DE:

RAFAEL ORLANDO MORENO MARTENS

Con Documento: CEDULA NACIONAL 1678016.----

INFORMO QUE: goza de la libre disposición de sus bienes y no se hallan registradas sentencias judiciales de interdicción e inhabilitación.----

Id: 39 Fecha Entrada: Asunción, 27 de Junio de 2012 Asunción, 2 de Julio de 2012

SOLICITUD DE LIBRE DISPOSICION DE BIENES DE:

FUNDACION SOLIDARIDAD

Con Documento: RUC 80023233-0.----

INFORMO QUE: goza de la libre disposición de sus bienes y no se hallan registradas sentencias judiciales de interdicción e inhabilitación.----

Asunción, 2 de Julio de 2012

MA. FATIMA FERREIRA DE
JEFE DE SECCION

HERMINIO AQUINO
Operador

2/7/12

Es copia fiel del original
CONSTE.....
María Inés Cardús Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

FORM-06

DIRECCIÓN GENERAL DE REGISTROS PÚBLICOS
SOLICITUD DE PUBLICIDAD REGISTRAL y ANOTACIONES

CEP 0023305

Espacio reservado para los Registros Públicos

Entrada Nº	Fecha de Entrada			Hora de Entrada		
	Día	Mes	Año	Hora	Min	Seg

DATOS DEL SOLICITANTE

Apellidos	Nombres	Matrícula Nº	Registro Notarial Nº
CARDUS RAMIREZ	MARIA INES.		1.072.-

Asiento /Domicilio: Asunción.-

Marcar con X lo que corresponda

SERVICIO SOLICITADO CERTIFICADO [ ] INFORME [X]

Condiciones de Dominio		Vigencia de Régimen Patrimonial	
Vigencia del Reglamento de Copropiedad		De haber Otorgado Testamento	
De no poseer Bienes Inmuebles Registrados a Nombre de la Persona		Vigencia de Sociedades u Otras Personas Jurídicas	
Vigencia de Poder		De gravamen de Cuotas Sociales	
Si la Persona Física/ Jurídica otorgó Poderes		De no haber sido declarada la Quiebra o Concurso	X
Si la Persona Física/ jurídica fue nombrada Apoderada			

Marcar con X lo que corresponda

SOLICITUD DE ANOTACIONES

Boleto de Compra Venta			Cesión de Boletos de Compra Venta	
Contrato de Locación			Rescisión de Contrato de Locación	
Contrato de Leasing			Rescisión de Contrato de Leasing	
Loteamiento	Resolución Provisoria		Cambio de denominación / nombre del titular	
	Resolución Definitiva		Otros:	

DATOS DE LA PERSONA A FAVOR DE QUIEN SE ANOTA

Apellidos o Denominación / Razón Social	Nombres

RUC [ ] C.I. [ ] Pasaporte [ ] Carn. de Adm. Perm. [ ] Nº

Marcar con X lo que corresponda

REGISTRO AL QUE CORRESPONDE EL SERVICIO SOLICITADO

Inmuebles		Personas Jurídicas y Asociaciones	X	Testamentos	
Buques		Quiebras		Patrim. en las relaciones de Familia	
Poderes		Registro Público de Comercio		Prenda con registro	
Archivo					

TITULAR REGISTRAL

Apellidos o Denominación / Razón Social	Nombres
FUNDACION SOLIDARIDAD.-	

RUC [X] C.I. [ ] Pasaporte [ ] Carnet. de Adm. Perm. [ ] Fe de Conocimiento [ ] Nº 80023233-0.-

DATOS REGISTRALES

Registro de Inmuebles		Otros Registros (Incluido Registro de Hipotecas)	
Finca Nº		Nº de Inscripción	367.-
Matrícula		Folio	3729.-
Distrito		Serie	C.-
Nº de inscripción	Folio (Día / Mes / Año)	Sección / División / Año	2007
Cta. Cte. Catastral /Padrón			
Nombre del Edificio /Barrio Cerrado /Country Club			
Lote / Manzana	Fracción		
Unidad de Propiedad Horizontal			

Es copia fiel del original

CONSTE.

MARIA INES CARDUS RAMIREZ
Notaria Pública - Reg. Nº 1.072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Teletax: 210-302 - Cel. 0992 288 192
Asunción - Paraguay

Firma y Sello del Profesional

María Inés Cardús Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Teletax: 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

Profesional

ORIGINAL

FORM-06-R

DIRECCIÓN GENERAL DE REGISTROS PÚBLICOS
SOLICITUD DE PUBLICIDAD REGISTRAL
(para uso exclusivo del Registro)

Marcar con X

EN CUANTO AL TITULAR DEL DOMINIO

CONSTA DE ACUERDO AL ASIENTO REGISTRAL SÍ ☐ NO ☐

PRESENTANDO LAS SIGUIENTES VARIANTES EN CUANTO A NOMBRE O DENOMINACIÓN

RESTRICCIONES (LOCACIÓN, BIEN DE FAMILIA, OTROS)

Fecha de anotación:

GRAVÁMENES Y OTROS DERECHOS REALES

Datos de la Registración	Escribano autorizante	Acreedor	Monto	Fecha de Registrac.		
				Día	Mes	Año

MEDIDAS CAUTELARES

Al N°	Día	Mes	Año	Carátula del Juicio			
Juzgado				Turno		Tipo de medida	
Secretaría				Monto			

Al N°	Día	Mes	Año	Carátula del Juicio			
Juzgado				Turno		Tipo de medida	
Secretaría				Monto			

Al N°	Día	Mes	Año	Carátula del Juicio			
Juzgado				Turno		Tipo de medida	
Secretaría				Monto			

Se adjuntan _____ fojas de _____

CONSTANCIA DE ANOTACIÓN / OBSERVACIONES

Firma y Sello de funcionarios

Registrador

Jefe de Sección

Es copia fiel del Original

CONSTE.....

Abog. Marcelo R. Paredes S.

Jefe

Edmundo Marcelo Irala Portillo
Registrador
D.G.R.P.

PODER JUDICIAL
SECCION COBRAS
Dirección General de los Registros Públicos

María Inés Cantis Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

Lote: 2800497, Cons.: 1

SET TRIBUTACIÓN

SUBSECRETARIA DE ESTADO DE TRIBUTACION

NUMERO 42710679205

FECHA 19/09/2012

FORM.427-1

CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO TRIBUTARIO

DATOS DEL SOLICITANTE

RUC	80023233	NOMBRE O RAZÓN SOCIAL
DV	0	FUNDACION SOLIDARIDAD

A LA FECHA DE EXPEDICIÓN DEL PRESENTE DOCUMENTO EL CONTRIBUYENTE HA CUMPLIDO CON SUS OBLIGACIONES ANTE LA ADMINISTRACIÓN Y SE EMITE EL PRESENTE CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO TRIBUTARIO EN CARÁCTER NORMAL EN VIRTUD A LO ESTABLECIDO EN EL ART. Nº 194 DE LA LEY Nº 125/91 Y SU MODIFICACIÓN CON LA LEY Nº 2421/04 Y DEMÁS DISPOSICIONES VIGENTES.

VALIDO HASTA: 18/12/2012 NÚMERO DE CONTROL : 90AA08B2

SUBSECRETARÍA DE ESTADO DE TRIBUTACIÓN

42718002323390aa08b2

Es copia fiel del original

CONSTE.....

María Inés Cardús Ramírez

NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072

Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central

Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-582 148

Asunción - Paraguay

CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO CON EL SEGURO SOCIAL

Nº 54046

INSTITUTO DE PREVISION SOCIAL
Dirección de Aporte Obrero Patronal
Eduardo Victor Haedo N° 195 y Ntra. Sra. de la Asunción

Datos del Empleador

Nro Ruc: 80023233 Nro.Constancia: 54.046

Razón Social: FUNDACION SOLIDARIDAD

Actividad Principal: FUNDACION

Fecha Inscripción: Cantidad Asegurados: 53

N°Patronal(es)
0007-82-0022

Vencimiento
17/10/2012

Consultas: www.ips.gov.py

Usuario y Fecha Emisión
fdbenite
27/09/2012

CONSTE QUE EL(LOS) EMPLEADOR(ES), A LA FECHA DE EMISION DEL PRESENTE CERTIFICADO NO ADEUDA(N) EN CONCEPTO DE APORTE OBRERO PATRONAL

INSTITUTO DE PREVISION SOCIAL
Aporte Obrero Patronal

INSTITUTO DE PREVISION SOCIAL
MARTA GONZÁLEZ de MARTÍNEZ
Jefa Secc. Atención Asegurados y Patrones
Dpto. Servicios Adm.

Se expide la presente Constancia sin perjuicio de las facultades de Fiscalización y Control otorgadas a la Dirección Aporte Obrero Patronal.
Nota: Cualquier corrección no salvada en el texto invalida la presente constancia. "El presente instrumento solo certifica estar al día en el pago del aporte Obrero-Patronal del/os personal/es declarado/s, no eximiendo la responsabilidad patronal sobre los no declarados."

Misión: "Garantizar la prestación de servicios del seguro social a sus asegurados y beneficiarios con calidad, excelencia en la administración de sus recursos contribuyendo al bienestar de la población".

ORIGINAL

Registro Contrato: CIVIL Sección:

PRIMERA Copia

Año: 2011

Avda. Artigas N° 1892 c/ Central - Asunción - Paraguay
Telefax: 210 302 / Cel.: 0992 288 192
0981 502 148
E-mail: mariainescardus@hotmail.es

Colegio de Escribanos del Paraguay

SELLADO NOTARIAL

MARIA INES CARDUS RAMIREZ
Notaria Pública Reg. Nº 1.072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Teléf.: 210-300 Cel. 0992 288 191
Asunción

SERIE BD

Nº 5698200

ESCRIBANO : MARIA INES CARDUS RAMIREZ
LOCALIDAD : ASUNCION
DIRECCION : AVDA. ARTIGAS Nº 1892 C/ CENTRAL
REGISTRO : 1072

Es fiel del original
CONSTE.....
Maria Ines Cardus Ramirez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Teléf. 210-300 Cel. 0992 288 191
Asunción - Paraguay

PARA TESTIMONIOS Y ACTUACIONES

PODER ESPECIAL DE ADMINISTRACION CONFERIDO POR LA FUNDACION SOLIDARIDAD A FAVOR EL SEÑOR RAFAEL ORLANDO MORENO MARTENS.- **ESCRITURA NUMERO DIEZ Y SIETE (17).-** En la Ciudad de Asunción, Capital de la República del Paraguay, a los **DIEZ Y OCHO** del mes de **AGOSTO** del año **DOS MIL ONCE**, ante mí: **MARIA INES CARDUS RAMIREZ**, Notaria y Escribana Pública, con Registro Público Notarial N° 1.072, con Cédula Tributaria N° 793.130-1; **comparecen:** el señor **OSCAR ANTONIO MERSAN GALLI**, u **OSCAR A. MERSAN**, u **OSCAR A. MERSAN GALLI**, nombres que pertenecen e identifican a una misma e idéntica persona, casado, de nacionalidad paraguaya, con Cédula de Identidad Civil N° 203.90 y el señor **LUIZ JORGE LANE**, casado, de nacionalidad brasileña con Cédula de Identidad Civil Paraguaya N° 1.311.684, ambos domiciliados a los efectos de éste acto, en la en la casa N° 1 368 de la calle Tte. Flores casi Sgto. Alvarenga de ésta ciudad. Los comparecientes son mayores de edad, hábiles, de m conocimiento y manifiestan haber cumplido con las leyes d carácter personal, doy fe.- Los señores **OSCAR ANTONIO MERSA GALLI** y **LUIZ JORGE LANE** concurren a éste acto en nombre representación de la **Fundación Solidaridad** en sus carácteres d Presidente y Secretario del Consejo de Administració respectivamente, de conformidad al Art. 8, inc. c) del Estatut Social y en virtud al Acta de Asamblea Ordinaria de Cooperadore N° 34 del 1° de abril de 2.009, dónde fueron confirmadc nuevamente en dichos cargos.- Copia fehaciente de dicha Act

Es copia fiel del original
CONSTE.....
MARIA INES CARDUS RAMIREZ
Notaria Pública - Reg. Nº 1.072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telef.: 210-302 - Cel. 0992 288 192
Asunción - Paraguay
Maria Ines Cardus Ramirez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

:jo agragada en éste acto para lo que hubiere lugar.- **La** NDACION SOLIDARIDAD, con RUC N° 80023233-0, fue constituída r Escritura Pública N° 267 de fecha 5 de diciembre de 1.969, rmalizada ante el Escribano Público Saúl Martínez Fretes, en cual consta su denominación, objeto, patrimonio social, plazo duración, administración y demás circunstancias legales.- Sus tatutos Sociales fueron aprobados y fue reconocida la rsonería jurídica de la Fundación por Decreto del Poder ecutivo de la Nación N° 11.397 de fecha 31 de marzo de 1.970.- ego por Escritura Pública N° 42 de fecha 10 de febrero de 2. 5, formalizada ante el Escribano Público Luis Enrique Peroni :alt, fueron modificados íntegramente los Estatutos Sociales, :obados por el Poder Ejecutivo de la Nación, por Decreto N° . de fecha 28 de febrero de 2007, cuyo testimonio se tomó :ón en la Dirección General de los Registros Públicos, cripto en Personas Jurídicas Y Asociaciones, bajo el N° 367, .io 3729, Serie "C", de fecha 08/08/2007.- Omito la nscripción de los mencionados documentos por tenerlos en ias fehacientes glosados a la Escritura N° 13 de fecha 04/12/ 8, obrante a folios 33 y sgtes del Protocolo Comercial, ción "A" del Registro a mi cargo, al cual me remito para lo hubiera lugar.- El presente otorgamiento se autorizó en la ión del Consejo de Administración llevada a cabo en fecha 13 JUNIO del corriente, cuyo extracto fue transcripto en el ro de Actas habilitado al efecto, bajo el N° 439, dónde se

Colegio de Escribanos del Paraguay
MARIA INES CARDUS RAMIREZ
Notaria Pública Reg. Nº 1.072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telef.: 210-307 - Cel.: 0992 288 192
Asunción - Paraguay
SELLADO NOTARIAL
Es copia fiel del original
CONSTE
Maria Ines Cardus Ramirez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas 1892 c/ Central
Telef.: 210-307 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

SERIE BD 5698201

ESCRIBANO : MARIA INES CARDUS RAMIREZ
LOCALIDAD : ASUNCION
DIRECCION : AVDA. ARTIGAS Nº 1892 C/ CENTRAL
REGISTRO : 1072

PARA TESTIMONIOS Y ACTUACIONES

acepta la renuncia del anterior Gerente Administrativo Lic. Esteban Di Pardo, y se nombra al nuevo Gerente Adminitrativo de la Fundación, el señor **RAFAEL ORLANDO MORENO MARTENS**.- Copia fehaciente de la misma dejo agregada al protocolo para lo que hubiere lugar.- Y los señores **OSCAR ANTONIO MERSAN GALLI** y **LUIS JORGE LANE** en la representación invocada, **DICEN:** que confieren Poder Especial de Administración a favor del **Sr. RAFAEL ORLANDO MORENO MARTENS**, de nacionalidad paraguaya, casado y separado de bienes, Titular de la Cédula de Identidad Civil Nº 1.678.016, para que el mimo actuando en nombre y representación de la **FUNDACION SOLIDARIDAD**, pueda dirigir, administrar y gobernar los negocios de la Fundación según las buenas prácticas de administración, adquirir mercadería o inventario, materias primas, equipamientos, computadoras, bienes muebles, conforme las necesidades, nombrar, trasladar, sancionar, remover despedir empleados, y fijar las remuneraciones y sueldos de los mismos conforme a las indicaciones del Consejo de Administración celebrar contratos de trabajo, suscribir, prorrogar y rescindir contratos de locación de servicios, celebrar contratos de arrendamiento o sublocación, celebrar contratos de transporte flete. Asimismo celebrar contratos de depósitos, hacer los pagos ordinarios de administración. Inscribir a la Fundación en el Registro de Importadores y Exportadores, y representar a la misma en licitaciones, concursos de precios y gestiones en el sector público o privado relativa a ofertas de bienes

Es copia fiel del original
CONSTE.....
María Inés Caballero Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central - 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-503449
Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-503449
Asunción - Paraguay
MARIA INES CABALLERO RAMIREZ
Notaria Pública - Reg. Nº 1072
Artigas Nº 1892 c/ Central
Cel. 0992 288 192
Asunción - Paraguay

ervicios, ante el Gobierno Nacional y los Gobiernos
epartamentales y Municipales, Ministerio de Salud, Instituto de
evisión Social, la Administración Central y Descentralizada,
ganismos y Empresas del Estado Nacional, Departamental y/o
nicipal, y ante Aduanas de toda la República con relación al
spacho de cualesquiera mercaderías, bienes y efectos;
tervenir en toda clase de expedientes administrativos,
cultándolo al efecto para presentarse con escritos, documentos,
instrumentos públicos y privados.- A tales efectos el
ndatario queda facultado para presentar escritos, peticiones y
nducir el trámite de los asuntos propios de la competencia de
chos organismos, reparticiones, dependencias, oficinas y
presas; notificarse de vistas, autos, resoluciones y
ovidencias; contestar las mismas, sacar informaciones y copias
las constancias administrativas; tener acceso a los legajos y
chivos de antecedentes; plantear defensas, reconsideraciones,
idades, apelaciones y cualquier otro recurso administrativo
e fuere permitido por las normas aplicables al caso;
icionar y tramitar la aprobación de planos municipales y
quidación y pago de impuestos, tasas, contribuciones y
echos; presentar declaraciones juradas y liquidaciones de
avámenes; aceptar o rechazar las determinaciones y
quidaciones practicadas por los organismos fiscales de
lquier jurídicción; solicitar prórroga para el pago de
lquier tributo; formular protestas, reclamos y reservas por

daño y perjuicios, impugnar multas, intereses, actualizaciones y cualquier otro concepto; ejecutar cualquier otro trámite o gestión conducente a la mejor defensa de los intereses de la Mandante.- Para los objetos expresados; otorgar, aceptar y firmar todas las escrituras públicas y documentos privados que fueren necesarios para la celebración de todos los actos y contratos que por la presente se le autorizan a realizar al Mandatario, con el fin de cumplir con el cometido, siendo la presente lista ejemplificativa y no limitativa, por lo que podrá realizar cuántos más actos fuesen necesarios para el mejor desempeño de éste mandato.- **LEO** la presente escritura a los Comparecientes, de quiénes he recibido personalmente sus declaraciones de voluntades, que de conformidad así, otorgan y firman ante mí, de todo lo cual, doy fe.- FIRMADO: OSCAR ANTONIO **MERSAN GALLI.- LUIZ JORGE LANE.- ANTE MI: MARIA INES CARDUS RAMIREZ.- ESTA MI FIRMA Y SELLO.- LE CORRESPONDE LA HOJA DE SEGURIDAD DE ACTUACION NOTARIAL N° 3859493, SERIE "AL".-**

MARIA INES CARDUS RAMIREZ
Notaria Pública - Reg. Nº 1.072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Tele: 210-302 - Cel. 0992 288 192
Asunción - Paraguay

PARA TESTIMONIOS Y ACTUACIONES

Colegio de Escribanos del Paraguay

Resolución 106/90 - Corte Suprema de Justicia

HOJA DE SEGURIDAD

ACTUACIÓN NOTARIAL

SERIE AL Nº 3859493

ESCRIBANO : MARIA INES CARDUS RAMIREZ
LOCALIDAD : ASUNCION
DIRECCION : AVDA. ARTIGAS Nº 1892 C/ CENTRAL
REGISTRO : 1072

..///... C U E R D A fielmente con su escritura matriz Nº DIEZ Y SIETE (17) folio 60 Y SGTES.- del Protocolo de la División CIVIL Sección "A" del Registro Notarial Nº 1.072 con asiento en ASUNCION y autorizada por MARIA INES CARDUS RAMIREZ en el carácter de NOTARIA PUBLICA de dicho Registro, expido esta PRIMERA copia para LOS INTERESADOS a los DIEZ Y OCHO días del mes de AGOSTO del año. DOS MIL ONCE.-

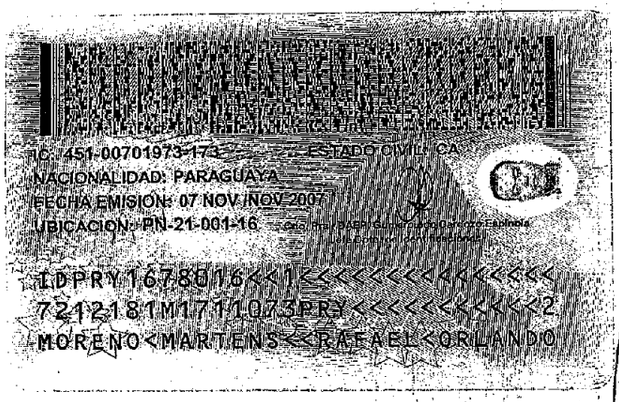
MARIA INES CARDUS RAMIREZ
Notaria Pública Reg. Nº 1.072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Teléf. [illegible] Cel. 0992 288 192
Asunción - Paraguay

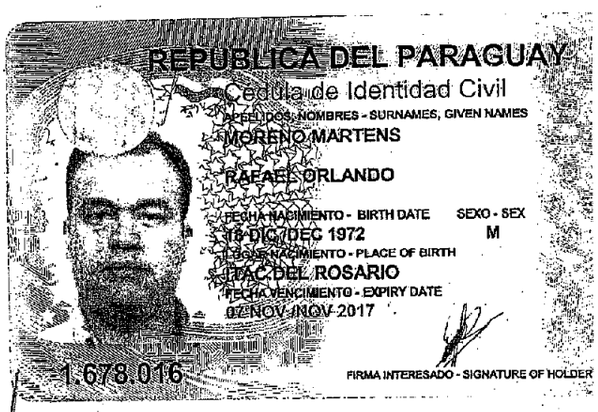
Es copia fiel del original

CONSTE.....

María Inés Cardús Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

A. G. Zamphiropolos S.A.





Es copia fiel del original

CONSTE.....

Maria Inés Cardis Ramírez

NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072

Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central

Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148

Asunción - Paraguay

Otto Bock®

QUALITY FOR LIFE

Ihre Zeichen	Unsere Zeichen	Sachbearbeiter	Telefon	Telefax	Datum
	KK	Katja Korzen e-mail: Katja.Korzen@ottobock.de	+49-5527- 848 1670	+49-5527 - 848 81670	27.08.2009

Legalisierung ISO Zertifikat

Sehr geehrte Damen und Herren,

anbei ist unser ISO Zertifikat zur Vorlage beim Gesundheitsministerium von Paraguay.

Freundliche Grüße

OTTO BOCK
HealthCare GmbH
Assistant Area Manager

i.A.

Katja Korzen

Otto Bock
HEALTHCARE GmbH
Export Sales Department
by order

Wir bescheinigen die Vorlage der Erklärung. Hinsichtlich des Inhalts ist nichts Gegenteiliges bekannt.

Göttingen, den 28. AUG. 2009

Industrie- u. Handelskammer Hannover
im Auftrage
(Bertram)

INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER HANNOVER 43

Es copia fiel del original
CONSTE.....
Maria Inés Cardozo Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0982/288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt/Germany
Postfach 1260 · 37105 Duderstadt/Germany
Telefon 05527 848-0
e-mail: healthcare@ottobock.de
www.ottobock.de

Sitz Duderstadt, AG. Göttingen, HRB 102446
Geschäftsführer:
Prof. Hans Georg Näder, Dr. Hans Dietl, Dr.-Ing. Michael Hasenpusch, Roland Hehn, Dr. Helmut Pühl, Thorsten Schmitt, Harry Wertz
Commerzbank AG, Göttingen: Swift Code: COBA DE FF 260, BLZ 260 400 30, Kto. Nr. 6 283 741, IBAN: DE62 2604 0030 0628 3741 00
Dresdner Bank AG, Göttingen: Swift Code: DRES DE FF 260, BLZ 260 800 24, Kto. Nr. 098 006 600, IBAN: DE82 2608 0024 0980 0660 00

1919 2009
90 JAHRE
TECHNOLOGIE FÜR MENSCHEN

) en la Sección Consular de la
ajada del Paraguay en Alemania.
: Orden 3508/09 Ley Nr. 1844
: II del Arancel Consular.
5 . Pfo. 61
hos percibidos: U$D 30.-

LIN, 17. Sep. 2009

0565108

Cynthia N. Méndez Dolcan
Segunda Secretaria

Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección ...

CERTIFICO: Que ... que ... ce en
presente documento ...

Guillermo Riveros
y guarda similitud con lo obrante en
Registro de esta Dirección. Esta Certificación
no acredita de autenticidad y veracidad al
contenido de este documento.
Asunción. 15 DIC. 2009

Registro: 21.687
Recibido: 270.435

Néstor Fabián Gómez
Funcionario de Legalizaciones
Ministerio de Relaciones Exteriores

Es copia fiel del original
CONSTE.....
María Inés Cardús Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

THE INTERNATIONAL CERTIFICATION NETWORK

CERTIFICATE

IQNet and

DQS GmbH Deutsche Gesellschaft zur Zertifizierung von Managementsystemen
hereby certifies that the company

Otto Bock HealthCare GmbH

Stammwerk
Max-Näder-Straße 15
D-37115 Duderstadt

for the scope

Development, production and marketing of products,
material, machines and services for technical orthopedics and rehabilitation & care and
related products for therapy and prophylaxis

has implemented and maintains a

Quality Management System.

An audit, documented in a report, has verified that
this quality management system fulfills the requirements
of the following standard:

DIN EN ISO 13485 : 2003
November 2003 edition

This certificate is valid until 2011-08-02

Frankfurt am Main 2006-08-03

Registration Number: DE-000779 MP23

Es copia fiel del original
CONSTE.....
María Inés Cardús Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210 532 - Cel. 1-02-298 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

Dr. Fabio Roversi
President of IQNet

Ass. iur. M. Drechsel
S. Heinloth
Managing Directors of DQS GmbH

IQNet Partners*:

AENOR *Spain* AFAQ AFNOR *France* AIB-Vinçotte International *Belgium* ANCE *Mexico* APCER *Portugal* CISQ *Italy* CQC *China* CQM *China* CQS *Czech Republic* Cro Cert *Croatia* DQS *Germany* DS *Denmark* ELOT *Greece* FCAV *Brazil* FONDONORMA *Venezuela* HKQAA *China* ICONTEC *Colombia* IMNC *Mexico* IRAM *Argentina* JQA *Japan* KFQ *Korea* MSZT *Hungary* Nemko AS *Norway* NSAI *Ireland* PCBC *Poland* PSB Certification *Singapore* QMI *Canada* Quality Austria *Austria* RR *Russia* SAI Global *Australia* Inspecta Certification *Finland* SII *Israel* SIQ *Slovenia* SQS *Switzerland* SRAC *Romania* TEST St Petersburg *Russia* YUQS *Serbia and Montenegro*

IQNet is represented in the USA by: AFAQ AFNOR, AIB-Vinçotte International, CISQ, DQS, NSAI, QMI and SAI Global

* The list of IQNet partners is valid at the time of issue of this certificate. Updated information is available under www.iqnet-certification.com

INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER HANNOVER 102

Es copia fiel del original
CONSTE.....
Maria Inés Cardis Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210 302 - Cel.: 0982-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

Duderstadt 25.08.2009

Otto Bock
HEALTHCARE GmbH
Max-Näder-Str. 15
37115 Duderstadt

Gebührenmarke
5,- EUR
Hannover

INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER HANNOVER 102

LIC. MARTIN MEYER

TRADUCTOR PUBLICO MATRICULADO Nº 281 (C.S.J.)
REGISTRADO EN LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS
DR. ELIGIO AYALA Nº 1476 c/ PAI PEREZ
TELEFAX: (021) 223529 * CELULAR: 0981-813617
E-MAIL: <meyer.martin1@gmail.com>
AGENCIA DE TRADUCCIONES
INGLES – ALEMAN – FRANCES – ITALIANO – PORTUGUES – SUECO – HOLANDES – RUSO – JAPONES – COREANO – CHINO
ASUNCION – PARAGUAY

T R A D U C C I O N

Otto Bock®

CALIDAD DE POR VIDA

Su referencia	Nuestra referencia	Encargado/a	Nº de teléfono y Telefax:	Fecha
	KK	Katja Korzen e-mai.: Katja.Kozen@ottobock.de	+49-5527-848-1670 +49-5527-848-81670	27.08.2009

Legalización del Certificado ISO

Damas y Caballeros,

adjunto encontrarán nuestro Certificado ISO para su presentación ante el Ministerio de Salud del Paraguay.

Cordiales saludos,

OTTO BOCK
HealthCare GmbH
Sub-Gerente de Área

por poder (Sello) **Otto Bock**

Katja Korzen **HealthCare GmbH**
Departamento de Ventas para Exportación
por poder (Firmado: Ilegible)

(Sello)
Nosotros certificamos la presentación de la declaración.
En cuanto al contenido, no se sabe de nada en oposición al mismo.

Göttingen, el **28 de Agosto de 2009**
(Sello) Cámara de la Industria y del Comercio
de Hannover
por poder
(Firmado: Ilegible)
(Bertram)

Otto Bock HealtCare GmbH
Calle Max Näder nº 15 – 37115 Duderstadt – Alemania
Casilla de Correo nº 1260 – 37105 Duderstadt – Alemania
Teléfono 05527 848-0
e-mail: healtcare@ottobock.de
www.ottobock.de

MARTIN MEYER TRADUCTOR PÚBLICO MATRICULADO Nº 281 Asunción, Paraguay

19 JUL. 2012

Es copia fiel del original
CONSTE.....
María Inés Cantero Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 21[illegible] - Cel.: 0992-286 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

LIC. MARTIN MEYER

TRADUCTOR PUBLICO MATRICULADO Nº 281 (C.S.J.)
REGISTRADO EN LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS
DR. ELIGIO AYALA Nº 1476 c/ PAI PEREZ
TELEFAX: (021) 223529 * CELULAR: 0981-813617
E-MAIL: <meyer.martin1@gmail.com>
AGENCIA DE TRADUCCIONES
INGLES – ALEMAN – FRANCES – ITALIANO – PORTUGUES – SUECO – HOLANDES – RUSO – JAPONES – COREANO – CHINO
ASUNCION – PARAGUAY

T R A D U C C I O N

- IQNet -

LA RED DE CERTIFICACIÓN INTERNACIONAL

CERTIFICADO

IQNet y
DQS GmbH Empresa Alemana para la Certificación de Sistemas de Gestión,
por la presente certifica que la compañía

Otto Bock HealtCare GmbH
Sede
Calle Max Näder nº 15
D-37115 Duderstadt

para el ámbito de

Desarrollo, producción y comercialización de productos, materiales, máquinas y servicios para productos ortopédicos técnicos y de rehabilitación y cuidado y productos relacionados para terapia y profilaxis

ha implementado y mantiene un

Sistema de Gestión de Calidad.

Una auditoría, documentada en un informe, ha comprobado que este sistema de gestión de calidad cumple con los requisitos de la siguiente norma:

DIN EN ISO 13485 : 2003
Edición de Noviembre de 2003

Este certificado es válido hasta el: 02/08/2011
Frankfurt am Main, 03/08/2006
Número de Registro: DE-000779 MP23

(Firmado: llegible)	(Firmado: llegible)	(Firmado: llegible)
Dr. Fabio Roversi Presidente de IQNet	Ass. Iur. M. Drechsel Directores Administrativos de DQS GmbH	S. Heinloth

Es copia fiel del original
CONSTE.....
María Inés Cardús Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1392 c/ Central
Telefax: 210 792 - Cel.: 0982-286 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

MARTIN MEYER TRADUCTOR PÚBLICO MATRICULADO Nº 281 Asunción, Paraguay

19 JUL. 2006

LIC. MARTIN MEYER

TRADUCTOR PÚBLICO MATRICULADO Nº 281 (C.S.J.)
REGISTRADO EN LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS
DR. ELIGIO AYALA Nº 1476 c/ PAI PEREZ
TELEFAX: (021) 223529 * CELULAR: 0981-813617
E-MAIL: <meyer.martin1@gmail.com>
AGENCIA DE TRADUCCIONES
INGLES – ALEMAN – FRANCES – ITALIANO – PORTUGUES – SUECO – HOLANDES – RUSO – JAPONES – COREANO – CHINO
ASUNCION – PARAGUAY

T R A D U C C I O N

(Sello)
Dirección de Policía
de Braunschweig
18

CERTIFICACIÓN

Por la presente se certifica la autenticidad de la firma que precede/que figura al dorso, del Señor Schulze en/por el documento de la Inspectoría Estatal de Trabajo de Braunschweig y la autenticidad de los sellos/estampillas oficiales agregados

Al mismo tiempo, se certifica que la persona arriba citada estaba legalmente autorizada y nombrada para la emisión/realización oficial de este documento.

Braunschweig, el 06.10.2011

PD-BS. 11701 – 1569

Dirección de Policía de Braunschweig

Por Poder
(Firmado: Ilegible)
Fendrich
Inspectora de Policía

(Sello)
Dirección de Policía
de Braunschweig
18

//

MARTIN MEYER TRADUCTOR PÚBLICO MATRICULADO Nº 28 Asunción, Paraguay

20 JUL. 2012

Es copia fiel del original

CONSTE.....

María Inés Cardozo Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

LIC. MARTIN MEYER

TRADUCTOR PUBLICO MATRICULADO Nº 281 (C.S.J.)
REGISTRADO EN LA DIRECCION NACIONAL DE ADUANAS
DR. ELIGIO AYALA Nº 1476 c/ PAI PEREZ
TELEFAX: (021) 223529 * CELULAR: 0981-813617
E-MAIL: <meyer.martin1@gmail.com>
AGENCIA DE TRADUCCIONES
INGLES – ALEMAN – FRANCES – ITALIANO – PORTUGUES – SUECO – HOLANDES – RUSO – JAPONES – COREANO – CHINO
ASUNCION – PARAGUAY

T R A D U C C I O N

Inspectoría de Trabajo
en Baja Sajonia

Inspectoría Estatal de Trabajo de Braunschweig

Certificado de Venta Libre
conforme al § 34 (1)

de la Ley de Dispositivos Médicos (MPG, por sus siglas en alemán)
en la presente versión válida
para su presentación ante las
Autoridades Nacionales de Salud del
Paraguay

Se certifica que los dispositivos médicos en la siguiente lista
pueden ser comercializados sin restricción alguna dentro de

- Alemania
- Los países miembros de la Unión Europea; y
- Los demás estados asociados del acuerdo sobre el Área Económica Europea.

El fabricante o la persona responsable por colocar en primer lugar el producto en el mercado interno es:

Firma
Otto Bock HealthCare GmbH
Calle Max Näder nº 15
D-37115 Duderstadt
Alemania

Igualmente se certifica que el fabricante con la marca CE confirma que los dispositivos médicos cumplen con los requisitos básicos de la

Directriz del Consejo 93/42/CEE
del 14 de Junio de 1993

en la presente versión válida conorme a las regulaciones de evaluación de conformidad.

Inspectoría Estatal de Trabajo de Braunschweig
Braunschweig, el 06.10.2011
Por Poder
(Firmado: Ilegible) (Sello): Inspectoría de Trabajo de Braunschweig – 1 .
Schulze

Es copia fiel del original
CONSTE.....
María Inés Cordás Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

TRADUCTOR PUBLICO MATRICULADO Nº 281

20 JUL. 2012

5,00

Beglaubigung

Die Echtheit vorstehender/umseitiger Unterschrift der/des
Herrn Schulze in/bei dem Staatlichen Gewerbeaufsichtsamt Braunschweig
und die Echtheit des beigefügten Dienstsiegels/Dienststempels werden
hiermit beglaubigt.

Gleichzeitig wird bescheinigt, dass der/die Vorgenannte zur Ausstellung dieser Urkunde/zur Vornahme der Amtshandlung berechtigt ist/war.

Braunschweig, den 06.10.2011

PD-BS.11701- 1569

Polizeidirektion Braunschweig
Im Auftrage

Fendrich

Fendrich
Polizeiamtsinspektorin

Embajada del Paraguay
Berlín - Alemania
Certifico: Que la Firma que aparece en el presente documento dice:
..FENDRICH, INSPECTORA DE..
..POLICIA BRAUNSCHWEIG.....
y guarda similitud con la obrante en el registro de esta Embajada. Esta certificación no acredita la autenticidad y veracidad de este

Nº de orden 3860/11
Arancel Art. 5 Nº 60
Derechos Recibidos US$ 55=€44
BERLIN.
27 OCT 2011

EMBAJADA DEL PARAGUAY — SERVICIO CONSULAR — 10 DOLARES — 4515688
EMBAJADA DEL PARAGUAY — SERVICIO CONSULAR — 5 DOLARES — 4919430

Es copia fiel del original 0697278
CONSTE.....
María Inés Cuchis Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 21[illegible] - Cel.: 0[illegible] 288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

Gustavo Ariel Libardi Vera
Primer Secretario

Gewerbeaufsicht
in Niedersachsen

Staatliches Gewerbeaufsichtsamt
Braunschweig

Ausfuhr-Bescheinigung	**Certificate for Free Sale**
nach § 34 Abs. 1	**according to § 34 (1)**
der gegenwärtig gültigen Fassung des Medizinprodukte-gesetzes (MPG)	of the Medical Devices Law (MPG) in the present valid draft
zur Vorlage bei den Gesundheitsbehörden von	for presentation to the National Health Authorities of
Paraguay	**Paraguay**
Es wird bescheinigt, dass die in der Anlage genannten Medizinprodukte ◦ in Deutschland , ◦ in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union und ◦ in den anderen Vertragsstaaten des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum uneingeschränkt verkehrsfähig sind.	It is certified that the medical devices in the following list can be marketed without restriction within ◦ Germany, ◦ the member states of the European Union and ◦ the other contract states of the agreement about the European Economic Area.
Hersteller oder der für das erstmalige Inverkehrbringen auf dem Europäischen Markt Verantwortliche: Firma Otto Bock Health Care GmbH Max-Näder-Str. 15 D-37115 Duderstadt Deutschland	**Manufacturer** or the person which is responsible for the first placing of the product on the internal market: Firm Otto Bock Health Care GmbH Max-Näder-Str. 15 D-37115 Duderstadt Germany
Es wird auch bescheinigt, dass der Hersteller durch das CE-Kennzeichen zum Ausdruck bringt, dass die Medizinprodukte die Grundlegenden Anforderungen der	It is also certified that the manufacturer with the CE-mark confirms that the medical devices fulfil the essential requirements of the
Richtlinie des Rates vom 14.06.1993	Council Directive of 14 June 1993
93/42/EWG	93/42/EEC
in der gegenwärtig gültigen Fassung erfüllen und das vorgeschriebene Konformitätsbewertungsverfahren durchgeführt wurde.	in the present valid version according to the regulations of conformity assessment.
Staatl. Gewerbeaufsichtsamt Braunschweig Braunschweig, 06.10.2011 Im Auftrage Schulze	Es copia fiel del original CONSTE..... Maria Inés Cardis Ramírez NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072 Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central Telefax: 210-302 - Cel.: 0993-288 192 - 0981-502 148 Asunción - Paraguay

Herewith the Otto Bock HealthCare GmbH confirms for the listed products, their variants and accessories: The assessment of the conformity (according Directive 93/42/EEC) is completely accomplished according to the applicable risk class. The correspondent technical documentation and EC declaration of conformity are maintained by the manufacturer and can be reviewed on request.

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
17-859	Orthoses, Leg		27.10.2010

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
8940	Thigh Support Basic	Thigh Support Basic
8981	Thermal Pants Basic	Thermal Pants Basic

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
17-873	Orthoses, Foot/Ankle	DE/CA08/3.1.20-02	31.07.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
17B101	System Foot Stirrup	System-Fußbügel-Eingußteil
17B107	Split Stirrup	Fußbügel
17B108	Split Stirrup	System-Fußbügel
17B113	System foot stirrup, fish tail design	System-Fußbügel f.Einguß/Thermop.Orthese
17B114	System foot stirrup, split	System-Fußbügel , gegabelt
17B115	System foot stirrup, shoe stirrup	System-Fußbügel , Schuhbügel
17B116	System foot stirrup,Full syst.shoe stirr	System-Fußbügel ,Schuhbügel doppelseitig
17B53	System-toe Pick-up Ank.Jt.	Knöchelgelenkstück
17B55	System-Split Stirrup	Einseitiger Fußbügel
17B57	System-Limit Mot Ankle Jt.	Knöchelgelenk
17B59	System-toe Pick-up Ank.Jt.	Knöchelgelenkstück
17B60	System-Stirrup,forked	Gegabelter Fußbügel
17B61	System-Split Stirrup	Einseitiger Fußbügel
17B62	System-Limit Mot Ankle Jt.	Knöchelgelenk
17B63	System-toe Pick-up Ank.Jt.	Knöchelgelenk
17B64	System-Split Stirrup	System-Fußbügel
17B65	System-Split Stirrup	System-Fußbügel
17B98	Syst.Ankle.Jt.W/Lam.Set	Syst.Knöchelgelenk mit Laminatset
17B99	System Foot Stirrup Laminate Piece	System-Fußbügel-Eingußteil
17CF1	CarbonAnkle Seven	Hintere Carbonfeder
17F29	Syst.-Telescop.Ankle Joint	Teleskop Fußschiene
17F31	Ankle Joint Bar	Fußschiene
17F32	Ankle Joint Bar	Fußschiene
17F35	System-Caliper Plate	Fußplatte
17F36	System-Full-Stirrup	Schuhbügel, doppelseitig
17F41	MOD. WALKING STIRRUP	Gehbügel Niro, komplett
17F42	Mod. Walking Stirrup	Gehbügel, LM;, komplett
17F54	Foot Stirrup, stainless steel	Fußbügel
17F70	System Shoe Stirrup, Double Sided	System-Schuhbügel, doppelseitig
17LA1	Unilateral ankle joint	Unilaterales Knöchelgelenk
17LF1	Unilateral foot stirrup	Unilateraler Fußbügel
17LF2	Unilateral foot stirrup splitted	Unilateraler Fußbügel geteilt
17MS20	Duchenne Bow	Duchenne Bügel
17PA1	Plastic Ankle Joint System	System-Knöchelgelenk aus Kunststoff
28F10	Heel Relief Orthosis Des.By Dr.Settner	FEO Fersenentlastungsorthese
28U11	Walk On AFO	Walk On Unterschenkelorthese
28U22	Walk On Flex	Walk On Flex
[illegible]	WalkOn Trimable	WalkOn Trimable: Dynam. Unterschenkelorthese
28U9	Ankle Foot Orthosis	Unterschenkelorthese
28S35	[illegible]ges 15° /30°	Fersenkeile 15° / 30°

Es copia fiel del original
CONSTE.....
Maria Inés Cardis Romero
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Asunción, Miércoles 28 de Septiembre del 2011
Mariscal Francisco Solano López Nº 1000 / Central
Telefax: 210-372 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

29U9	Ankle Foot Orthosis	Unterschenkelorthese
502	Elastic Ankle Support	Elastic Ankle Support
504	Elastic Ankle Support	Knöchelbandage mit Endschlaufen
509	Hallux Valgus ComfortT	Hallux Valgus ComfortT
50S1	Dyna Ankle - Dynamic Ankle Orthosis	Dyna Ankle
50S10-1	Malleo Immobil Walker, high	Malleo Immobil Walker, high
50S11-1	Malleo Immobil Walker, low	Malleo Immobil Walker, low
50S12-1	Malleo Immobil Air Walker, high	Malleo Immobil Air Walker, high
50S14-1	Malleo Immobil Air Walker, low	Malleo Immobil Air Walker, low
50S15-1	Malleo Immobil ROM Walker	Malleo Immobil ROM Walker
50S16	Malleo Sprint Light	Malleo Sprint Light
50S20-1	Malleo Immobil Night Splint	Malleo Immobil Night Splint
50S3	Malleo Sprint	Malleo Sprint
50S5	Malleo Sensa	Malleo Sensa
50S60	Malleo Sensa Basic Ankle support	Malleo Sensa Basic Sprunggelenkbandage
50S8	Malleo TriStep Ankle Orthosis	Malleo TriStep Sprunggelenkorthese
50S9	Malleo Direxa Stirrup	Malleo Direxa Stirrup
510	Hallux Valgus Combo ComfortT	Hallux Valgus Combo ComfortT
623Z39	Walk-On Calf Band	Wadenpolsetr für Walk-On
7165	Malleo Neurexa	Malleo Neurexa
7772	Malleo Arexa	Malleo Arexa
7C3	Chopartbar W/O Ankl.Joint	Chopart-Schiene
8973	Basic Ankle Support	Basic Sprunggelenkbandage
93007	Technogel - 3/4 Insole	TechnoGel 3/4 Einlegesohle
93220	Bone Spur Pad	Bone Spur Pad
93225	Bone Spur Pad with plug	Bone Spur Pad with plug
93237	Silicone Heelcup	Silicone Heelcup

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
17-874	Orthoses, Knee	DE/CA08/3.1.20-03	31.07.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
170D50	Triple Control Free Walk	3-Phasen-Schalter Free Walk
17B202	E-Mag active	E-Mag-Active
17B41	System Side Bar Set	System-Verlängerungsteile-Satz
17B84	System-Verlängerungsteile-Satz	System Side Bar Set
17B85	System Side Bar Set	System-Verlängerungsteile-Satz
17BK1	Multifunction correction system joints	Multifunktions Korrektur Systemgelenk
17LK1	Unilateral multifunct.kneejoint system	Unilaterale Multifunkt.Kniegelenk System
17LS1	Unilateral system service bars	Unilaterale System Schiene
17M60	Connector for System Ankle Joints	Konnektor für System-Knöchelgelenke
17M61	Connector for System Ankle Joints	Konnektor für System-Knöchelgelenke
17MS30	Pull-release Cable with Redirection	Kabelzug mit Umlenkung
17PK1	Plastic Knee Joint System	System-Kniegelenk aus Kunststoff
17Y42	Shim Plate	Auflage-Plättchen
17Z10	Thigh and Calf Bands	Band
17Z4	Thigh and Calf Bands	Band
17Z5	Thigh and Calf Bands	Band
17Z9	Thigh and Calf Bands	Band
28K20	Genu Arthro (Thigh Component)	Genu Arthro (Oberschenkelmodul)
28K21	Genu Arthro (Below Knee Component)	Genu Arthro (Unterschenkelmodul)
50K13	Knee Orthosis Genu Arexa	Genua Arexa Knieorthese
50K15	Genu Sensa	Genu Sensa
50K20	Genu Track	Genu Track
50K30	Xeleton	Xeleton

Es copia fiel del original
CONSTE.....
Maria Ines Caballero Ramirez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1882 c/ Central
Telefax: 210-392 - Cel.: 0981-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

50K60	Genu Sensa Basic Knee support	Genu Sensa Basic Kniebandage
8060	Genu Immobil	Genu Immobil 0°
8062	GENU IMMOBIL (20 degrees)	Genu Immobil 20°
8065	Genu Immobil	Genu Immobil Vario
8066	Genu Immobil Vario T	Genu Immobil Vario T
8165	Genu Neurexa	Genu Neurexa
8320	Patella Pro	Patella Pro
8353N	Genu Direxa Wrap	Genu Direxa Wrap
8354	Genu Therma Fit	Genu Therma Fit
8356N	Genu Direxa	Genu Direxa
8357N	Genu Direxa stable	Genu Direxa stable
8358N	Genu Carezza	Genu Carezza
8359N	Genu Direxa Stable Long	Genu Direxa Stable Long
8360N	Genu Carezza Patella Stabilizer	Genu Carezza Patella Stabilizer
8361	Genu Therma	Genu Therma
8362N	Genu Carezza Wraparound	Genu Carezza Wraparound
8364	Genu Therma Patella	Genu Therma Patella
8367N	Genu Direxa Stable Wraparound	Genu Direxa Stable Wraparound
8368N	Genu Direxa Stable Long Wraparound	Genu Direxa Stable Long Wraparound
8385	Genu Therma Tendon	Genu Therma Tendon
8386	Genu Therma Chondro	Genu Therma Chondro
8387	Genu Therma Combi	Genu Therma Combi
8388	Genu Therma Stable	Genu Therma Stable

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
17-930	Orthoses, Hip	DE/CA08/3.1.20-04	31.07.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
1042	Dosi Sacro Belt	Trochanterbandage
1045	Dosi Sacro	Dosi Sacro
170K1	Free Walk Orthoses	Free Walk Orthese
17H100	RGO Hip Joint System	Hüftgelenksystem RGO
17H50	Coxa Stable (Hip component 28L50, thigh component 28L51, hip joint 17H50, pad set 29L72complete)	Coxa Stabil (Hüftmodul 28L50, Oberschenkelmodul 28L51, Hüftgelenk 17H50 und Polsterset 29L72)
17LH100	Unilateral syst. connector to RGO system	Unilateraler Syst.Konnektor z.RGO System
17Y128	System Lamination Bar	System-Eingussschiene
17Y160	Gluteal Harness Brackets	Gesäß-Bandagenhalterung für 17H100
17Y161	Harness Brackets for Torso Bars	Rumpf-Bandagenhalterung
17Y61	Connection Piece	Anschlussstück mit Lappen
17Z1	Ischial band	Sitzband
17Z2	Ischial band	Sitzband
17Z6	Thigh Plate	Pelottenblech
17Z7	Condyle Band	Schelle
17Z8	Pelvic Band	Beckenspange
28L10	Tübinger Hip Flexion Orthosis	Tübinger-Hüftbeuge-Schiene
28L20	Hip Abduction Orthosis	Hüftabduktionsschiene
28L8	Lörracher Hip Abduct. Splint	Lörracher Bewegungsschiene

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
17-909	Orthoses, Back	DE/CA08/3.1.20-05	31.07.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
1041	Dosi Symphysiolisis	Symphysenbandage
1048	Dosi Stable	Dosi Stabil, Lumbalbandage
1055	Dosi ComforT	Dosi ComforT
1056	Dosi ComforT Stable	Dosi ComforT Stable
1064	Dosi EQ X Stable	Dosi EQ X Stable

Es copia fiel del original
CONSTE
Marta Inés Cardus Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. N° 1072
Avda. Artigas N° 1892 c/ Central
Teletax: 21[illegible]602 - Cel.: 0[illegible]-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

1068	Dosi EQ Posture Support	Dosi EQ Posture Support
1069	Dosi EQ X	Dosi EQ X
1070	Dosi EQ X High	Dosi EQ X High
1079	Dosi EQ SI	Dosi EQ SI
28R140	Dorso Arexa, Hyperextionsion orthosis	Dorso Arexa, Hyperextensionsorthese
28R15	Hyperextensions-Orthese	Hyperextensions-Orthese
28R16	Hyperextensions-Orthese	Hyperextensions-Orthese
50R10	Lumbo Sensa	Lumbo Sensa
50R11	Lumbo Sensa, women	Lumbo Sensa
50R20	Dorso Osteo Care Spinal Orthosis	Dorso Osteo Care Rumpforthese
50R30	Lumbo Tristep	Lumbo Tristep
50R60	Lumbo Sensa Basic Lumbar support	Lumbo Sensa Basic LWS-Bandage
50R63	Lumbo Sensa Basic, women, Lumbar support	Lumbo Sensa Basic, women, LWS-Bandage
6000	Dorso Carezza Basic Posture	Dorso Carezza Basic Posture
6001	Lumbo Carezza Basic	Lumbo Carezza Basic
6002	Lumbo Direxa Basic	Lumbo Direxa Basic
6005	Dorso Direxa Basic	Dorso Direxa Basic
6012	Lumbo Thermo	Lumbo Thermo
6020	Carezza Posture Support	Carezza Posture Support
6022	Lumbo Carezza	Lumbo Carezza
6025	Lumbo Carezza High	Lumbo Carezza High
6030	Direxa Posture Support	Direxa Posture Support
6032	Lumbo Direxa	Lumbo Direxa
6033	Lumbo Direxa Curve	Lumbo Direxa Curve
6035	Lumbo Direxa High	Lumbo Direxa High
6036	Lumbo Direxa Stable	Lumbo Direxa Stable
6037	Lumbo Direxa ComforT	Lumbo Direxa ComforT
60379	Lindemann	Lindemann
9030	Back Support	Rückenstütze

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
17-872	Orthoses, Arm	DE/CA08/3.1.20-07	03.08.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
28A11	Arm Abduction Orthosis, Dynamic	Otto Bock Armabduktions-Orthese, dynamisch
28A21	Arm Abduction Orthosis, Static	Armabduktionsorthese, statisch
4801	Epiflex	Epiflex
5055	Acro ComforT	Schulterschutz Comfort T
5065	Omo Neurexa	Omo Neurexa Schulterorthese
50A1	Arm Abduction Orthosis Acro Assist	Armabduktionsorthese Acro Assist
50A10	Omo Immobil	Omo Immobil
50A11	Omo Immobil Rotation	Omo Immobil Rotation
50A3	Epi Forsa Plus	Epi Forsa Plus
50A60	Epi Sensa Basic Elbow support	Epi Sensa Basic Ellenbogenbandage
50A7	Epi Sensa	Epi Sensa Ellenbogenbandage
50A8	Omo Immobil Sling shoulder orthosis	Omo Immobil Sling Schulterorthese
50A9	Omo Immobil Sling , abduction	Omo Immobil Sling , Abduktion
50P11	Manu Immobil Long Wristorthosis	Manu Immobil Long Handlagerungsorthese
7122	Epi Ulna	Epi Ulna, Ellenbogenschutz, schw.
7124	Elbowsupport Hyper-Ex	Hyper EX, Ellenbogenbandage, schw.
7126	Shouldersupport	Schulterschutz schwarz, beidseitig
9015	Elbow Support	Ellenbogenbandage

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
17-911	Orthoses, Wrist	DE/CA08/3.1.20-08	03.08.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)

Es copia fiel del original

Maria Inés Cordus Ramírez
NOTARIA PUBLICA Reg. N° 1072
Avda. Artigas N° 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

28P10	Silicone Wrist Brace	Siliconhandgelenkorth.Fashion
28P20	Silicone Wrist Orthoses (Med-Line)	Siliconhandgelenkort.Med-Line
28P40	Wrist Orthosis, Long	Handgelenk Orthese, lang
28P44	Static Wrist Positioning Orthosis	Handgelenk-Lagerungs-Orthese
4024	Manu Rheuma Flex	Manu Rheuma Flex
4025	Manu Rheuma Pollex	Manu Rheuma Pollex
4026	Diagonal Comfort	Diagonal Comfort
4030	Manu Direxa Basic	Manu Direxa Basic
4032	Manu Direxa Basic W&T	Manu Direxa Basic W&T
4055	Manu ComforT	Manu ComforT
4058	Manu ComforT Stable	Manu ComforT Stabil
4062	Manuell EQ	Manuell EQ
4063	Rheuma Manuell EQ	Rheuma Manuell EQ
4064	Diagonal EQ Lycra	Diagonal EQ Lycra
4067	Wrist Support Child	Kinderhandgelenkstütze
4074	L left Diagonal, short lycra	Diagonal Daumenbandage
4084	Thumboform Short	Thumboform Short
4085	Thumboform Long	Thumboform Lang
4086	Thumboform X-long	Thumboform X-long
4088	Wristoform	Wristoform
4103	Manu 3D Short	Manu 3D, Kurz
4142	Manu 3D	Manu 3D
4143	Manu 3D Basis	Manu 3D Basis
4145	Manu 3D Stable	Manu 3D Stable
4146	Manu 3D Pollex	Manu 3D Pollex
4165	Manu Neurexa	Manu Neurexa
50A4	Rhizo Forsa, Thumborthosis	Rhizo Forsa Daumenorthese
50P10	Wrist Splint Manu Immobil	Manu Immobil - Handauflage
50P12	Manu Forsa Wristorthosis	Manu Forsa Handgelenkorthese
50P13	Manu Sensa wrist support, skin color	Manu Sensa Handgel.band., haut
50P13N	Manu Sensa wrist support	Manu Sensa Handgelenkbandage
50P60	Manu Sensa Basic Wrist support	Manu Sensa Basic Handgelenkbandage
9010	Wrist Support	Wristsupport,universal Rainbowhandstütze

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
13-150	Prostheses, Foot	DE/CA08/3.1.20-09	03.08.2006

Article No.	Product name (en)		Product name (de)	
1A29	Greissinger plus foot W/Ankle Bl.,AH10mm		Greissinger plus	
1A30	Greissinger plus foot		Greissinger Plus	
1A6	Greissinger foot/ankle, AH 28mm		Greissinger-Fuß	
1A7	GREISSINGER FT ONLY		Greissinger-Fußformteil	
1C20	ProSymes Prosthetic Foot		ProSymes Prothesenfuß	
1C30	Trias		Trias	
1C40	C-Walk		C-Walk	
1C60	Triton		Triton	
1D10	Dynamic foot with toes		Dynamic Fuß mit Zehen	
1D11	Dynamic Ft,Women,20mm,Toes		Dynamik-Fuß	
1D35	Dynamic Plus Prosthetic Foot Motion Prosthetic Foot	Dynamic	Dynamic Plus Prothesenfuß Motion Prothesenfuß	Dynamic
1E50	Advantage DP2		Advantage DP2	
1E51	Advantage DP2		Advantage DP2	
1E56	Axtion Prosthetic Foot		Axtion Prothesenfuß	
1E57	Lo Rider		Lo Rider	
1E58	Axtion DP		Axtion DP	
1E61	Springlite II		Springlite II	

Es copia fiel del original
CONSTE.....
María Inés Cantero Romero
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 7892 c/ Central
Teléfax: 2... Tel./ 0332-288 192 - 0981-502 148
...ión - Paraguay

1E66	Springlite II Pediatric	Kinder Springlite II
1E79	SL Profile Ped	Kinder SL Profile
1E80, 1E81, 1E82	Chopart	Chopart-Platte
1E87	Pediatric Chopart	Kinder Chopart-Platte
1G6	Cosmetic Light Foot with Toes	Kosmetik Leicht Fuß
1G9	Pedilan Single Axis Foot, light	Pedilan-Normgelenk-Fuß, leicht
1H31	Single Ax.Ft/Ank,Men,25mm	Normgelenk-Fuß ohne Zehen, 2-teilig
1H32	Single Ax.Ft.Only,Men	Normgelenk-Fuß ohne Zehen
1H34	Sngl Ax.Ft.Only,Women	Normgelenk-Fuß ohne Zehen
1H37	Single Axis Foot/Ankle Men,10mm,Toes	Normgelenk-Fuß mit Zehen
1H38	Single Axis Foot Only Men	Normgelenk-Fuß mit Zehen
1H39	Single Axis Foot/Ankle Men,25mm,Toes	Normgelenk-Fuß mit Zehen
1H40	Single Axis Foot Only Men	Normgelenk-Fuß mit Zehen
1K10	Otto Bock Dynamic Foot for children	Otto Bock Kinder-Dynamik-Fuß
1K30	SACH Foot,Child	Otto Bock Kinder-SACH-Fuß
1M10	Adjust	Adjust
1P9	Pirogoff Foot	Pirogoff-Fuß
1S30	SACH Foot,Child,Medium	Kinder-Sach-Fuß
1S49	SACH Foot	SACH-Fuß mit Zehen
1S57	SACH foot without toes	SACH-Fuß ohne Zehen, 3 teilig
1S66	SACH-foot	SACH-Fuß mit Zehen
1S67	SACH Foot	SACH-Fuß mit Zehen
1S70	SACH Foot	SACH-Fuß ohne Zehen, 3 teilig
1S73	SACH Foot	SACH-Fuß ohne Zehen, 3 teilig
1S90	SACH FOOT	SACH-Fuß mit Zehen und abgespreizter Großzehe
1WR95	Foot for water resistant prothesis	Fuß für wasserfeste Gehilfe
21Y66	Distal Anchor Shell	Federschelle
2C1	Footshell for 1M10	Fußhülle für 1M10
2C10	Cosmesis Connection Cap	Kosmetikanschlusskappe
2C11	Cosmesis Connection Cap	Kosmetikanschlusskappe
2C19, 2C20	Connection Cap for 2C1 (normal)	Anschlusskappe für 2C1 (normal)
2C20	Connection Cap for 2C1 (small)	Anschlusskappe für 2C1 (schmal)
2C3	Footshell 1C30	Kosmetikhülle 1C30
2C4	Footshell 1C40	Kosmetikhülle 1C40
2C5	Foot Cosmesis	Kosmetikhülle für 1E*
2C6	Triton Footshell	Triton Fußhülle
2E3	Footshell-Child	Kinder-Fußhülle
2H19	Otto Bock Single Axis Joint	Otto Bock Normgelenk
2K14	Shaped Ankle Block	Knöchelformteil
2K34	Shaped Ankle Block	Knöchelformteil
2K36	Shaped Ankle Block	Knöchelformteil
2M23	WOOD BLOCK FOR PIROGOFF FOOT	Mittelfußholz
2R31	Foot Adapter-Titan-	SACH-Fußadapter mit Verschraubung, Titan
2R40	Foot Adapter with thread	Kinder Fußadapter mit Verschraubung
2R54	Foot Adapter	SACH-Fußadapter m. Verschraubung, Alu
2R63	Connection Plate for/1G9	Schaumanschlußplatte
2R8	Foot Adapter	SACH-Fußadapter mit Verschraubung, Stahl
2R86	Foam Connection Cap	Schaumanschlusskappe
2S88	Dorsal Stop Set	Dorsalanschlag-Set
2U1	Elastic Foot Cover	Elastischer Überzug für SACH-Füße
2Z17	Plastic Tube	Flutrohr
2Z22	COMPLETE BOLT ASSEMBLY	Verschraubungsset K30
4R420	Sprinter Mounting Plate Adapter Kit	Sprinter-Anschlußplatte, Set
SL=AL	Flat CFP	Carbonfaser-Fußplatte

Es copia fiel del original
CONSTE
Maria Inés Cardiz Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1692
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-288-192 - 0981-502 [illegible]
Asunción - Paraguay

SL=AR	Flat CFP	Carbonfaser-Fußplatte
SL=CFP	Flat CFP	Carbonfaser-Fußplatte
SL=F	Flat CFP	Carbonfaser-Fußplatte
SL=F, SL=AL, SL=AR, S	Carbonfiber Footplate	Carbonfaser Fußplatte
SL=HAL	Flat CFP	Carbonfaser-Fußplatte
SL=HAR	Flat CFP	Carbonfaser-Fußplatte
SL=LR-XOCL-5/16	XO Coupler	XO Coupler
SL=LR-XOCL-M6	XO Coupler	XO Coupler
SL=LR-XOCS-M6	XO Coupler	XO Coupler
SL=ME-F, SL=MEL-F, SL	Martons Extension	Verlängerung nach Morten
SL=Spectra-Sock	Spectra Sock	Spectra Schutzsocken

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
n.v.	not defined	DE/CA08/3.1.20-10	03.08.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
2R10	Single Axis Foot Adapter	Normgelenk-Fußadapter mit Verschraubung
2R2	Tube-Adapter, short	Rohradapter kurz, Edelstahl rostfrei
2R3	Tube-Adapter, long	Rohradapter lang, Edelstahl rostfrei
2R33	Single Axis Adapter	Normgelenk-Fußadapter mit Verschraubung
2R37	Tube Adaptor,Short,Titan	Rohradapterkurz, Titan
2R38	Tube Adaptor,Long,Titan	Rohradapter lang, Titan
2R38=10	Angled Tube Adapter	Rohradapter, abgewinkelt 10°
2R45	Adjustable Tube Adapter	Rohradapter, Ø 30mm, längsverts., Inox
2R45=34	Tube Adapter, short, length adjustable	Rohradapter, Ø 34 mm, längenverst
2R49	Tube Adaptor, long, Aluminum	Rohradapter lang, Aluminium
2R50	Tube Adaptor Aluminium Short	Rohradapter kurz, Aluminium
2R51	Single Axis Foot Adapter	Normgelenk-Fußadapter mit Verschraubung
2R57	Tube Adapter, short, 34 mm, Titanium	Rohradapter kurz, Ø 34 mm, Titan
2R58	Tube Adapter, long, 34 mm, Titanium	Rohradapter lang, Ø 34 mm, Titan
2R76	Tube-Adap,Short-34mm-Steel	Rohradapter kurz, Ø 34 mm, INOX
2R77	Tube-Adap,Long-34mm-Steel	Rohradapter lang, Ø 34 mm, INOX
4G70	Lamination Anchor	Eingussanker für Knieexgelenke, INOX
4R100	B.K. Socket Adapter-Titanium	Eingussanker mit Justierkern, Titan
4R101	Sliding adapter	Verschiebeadapter
4R103	Sliding Adapter -Titanium-	Schraubdadpter, verschiebbar, Titan
4R104	Slide Adap.W/4 Screw Conn	Doppeladapter, verschiebbar Titan
4R108	Socket Adapter	Schaftansatz
4R109	Socket Adapter	Schaftansatz
4R111	Rotatable 4 prong Adapter w/adj screws	Eingussanker mit Justierkernaufnahme, drehbar
4R116	Rotatable 4 prong Adapter with Pyramid	Eingussanker mit Justierkern, drehbar
4R118	Adapter Plate	Adapterplatte
4R161	4-Hole Lamination Kit (KISS)	4-Hole Lamination Kit (KISS)
4R21	Tube Clamp Adaptor, SS	Schraubadapter, Ø 30 mm, INOX
4R22	Socket Adaptor w. Adjustment Screws	Schaftadapter mit Justierkernaufnahme, INOX
4R23	Socket Adapt.with Pyramid	Schaftadapter mit Justierkern, INOX
4R37	Rotatable Socket Adaptor	Schaftadapter mit Justierkernaufnahme, drehbar, Edelstahl
4R41	Socket Adapter w. Rotation Adjustment	Eingussanker mit Justierkernaufnahme, drehbar
4R42	Socket Adapter w. Pyramid	Eingussanker mit Justierkern, Edelstahl
4R42=5	Lamination Anchor w. Pyramid, ss, w.hole	Eingussanker mit Justierkern, INOX
4R43	Lamination Anchor	Eingussanker mit Gewindeanschluss
4R44	Adapter Ring	Justierkernaufn. m. Gewindeanschl., INOX
4R50	Pyramid Adaptor with Internal Thread	Justierkern mit Gewindeanschluss, Titan
4R51	Rotatable Sock.Adapt.Titan	Schaftadapter mit Justierkernaufnahme, drehbar, Titan
4R52	Tube Clamp Adaptor, Titan	Schraubadapter, Ø 30 mm, Titan

Es copia fiel del original
CONSTE
María Inés Cardus Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas ... c/ Central
Teléfax: ... 0981-502 148

4R54	Sock.Adapt.W/Pyramid Titan	Schaftansatz mit Justierkern, TITAN
4R55	Sock.Adapt.W/Adjust.Screws	Schaftadapter mit Justierkernaufnahme, TITAN
4R56	Tube Adaptor,Angled,Titan (10 -20 -30 degrees)	Schraubad.,abgewinkelt um 10°, 20°, 30°,Ø 30mm,Ti
4R60	Socket Adaptor-Child	Schaftadapter für Kinder, Aluminium
4R63	Socket Adapter	Eingussanker mit Justierkern, Edelstahl
4R66	Tube Clamp Adaptor	Schraubadapter für Kinder
4R68	Socket Adaptor-Aluminum	Eingussanker mit Justierkern, Aluminium
4R69	Tube Clamp Adaptor-Alum.	Schraubadapter, Ø 30 mm, Aluminium
4R72	Double Adaptor w. Screws	Doppeladapter, Titan
4R73=A, 4R73=D	Eccentric Adapter -titanium -	Schaftadapter mit Justierkern, exzentrisch
4R74	Socket Adapter - aluminium -	Schaftadapter mit Justierkern, Aluminium
4R75	CONNECTION ADAPTER	Anschlussadapter mit Justierkernaufnahme
4R76	Double Adapter	Doppeladapter
4R77	Socket Adapter - titanium -	Schaftadaper mit Justierker, drehbar, Titan
4R78	Double Adapter	Doppeladapter
4R82	Tube Clamp Adapter ø34, Titan	Schraubadapter ø34, Titan
4R84	Double Adapter w/Pyramid	Doppeladapter, Titan
4R88	Sliding Adaptor -Titanium-	Schraubadapter verschiebbar, Titan
4R89	Socket Adaptor with Rotation Pyramid	Eingussanker mit Justierkern, drehbar
4R91	Tube Clamp Adapter ø34, INOX	Schraubadapter ø34, INOX
4R95	Sock.Adpt./Adjust.Screws	Schaftadapter mit Justierkernaufnahme, Aluminium
4R98	Slide Clamp-Alum	Schraubadapter, verschiebbar Aluminium
4R99	Tube Clamp Adap-34Mm-Steel	Schraubadapter ø34, INOX
4X225	Anti Fray Sock Iron–ons (KISS)	Verstärkungsstreifen
5R1	Socket Attachment Block	Schaftansatz für Laminiertechnik, Holz
5R6	Socket attachment block for thermoplast socket	Schaftansatz für Thermoplastschaft
5R9	Socket Att.Block Mod.F.Ch	Schaftansatz für Kinder, Kunststoff
6A20	Shuttle Lock	Shuttle Lock
6A30	Shuttle-Lock	Shuttle-Lock

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
13-158	Prostheses, Joint	DE/CA08/3.1.20-11	03.08.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
10V10	Wrist Unit without ratchet	Rastenloses Handgelenk
10V18	Otto Bock Friction Wrist Unit	Otto Bock Handgelenk
10V30	Wrist Unit - ratchet type rotation,short	Kugelrasten-Handgelenk, kurz
10V32	Otto Bock Ball Wrist Unit	Otto Bock Kugelhandgelenk
10V36	Otto Bock Friction Wrist Unit	Otto Bock Handgelenk
10V8	Wrist Unit - ratchet type rotation	Kugelrasten-Handgelenk
10V9	Wrist Unit without ratchet	Rastenloses Handgelenk
13R1	Modular Elbow Joint	Modular-Ellbogengelenk
17B200	Elektro magnetic knee joint E-MAG	Elektromagnetisches Kniegelenk E-MAG
17F48	Ankle Joint -Stainless-St.	Knöchelgel.-Edelst.rostf.-
3R106	Modular Knee Joint, pneumatic	Modular-Kniegelenk, polyzentrisch, mit pneumatischer Schwungphasensteuerung
3R15	Single Axis Knee Joint, Break	Modular-Bremskniegelenk, monozentrisch, mit Vorbringer und Schutzhülse
3R17	Single Axis Knee Joint, Lock	Modular-Kniegelenk, monozentrisch, mit Feststellung und Vorbringer
3R20	Mod. Polycentric Knee Joint	Otto Bock Habermann-modular-Kniegelenk, polyzentrisch, mit integriertem Vorbringer
3R21	Polycntr. Knee Joint for KD	Modular-Kniegelenk für Exartikulation, polyzentrisch, mit mechanischem Vorbringer

Es copia fiel del original
CONSTE.....
María Inés Cardis Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas N° 1892 c/ Central
Teléfax: 21-... 42-288 192 - 0981-502 159
Asunción - Paraguay

3R22	Modular Single Axis Knee Joint	Modular-Kniegelenk, monozentrisch, mit mechanischem Vorbringer
3R23	Polycntr. Knee Joint for KD, Lock	Modular-Kniegelenk für Exartikulation polyzentrisch mit Feststellung
3R30	Polycntr. Knee Joint for KD, Titan.	Modular-Kniegelenk für Exartikulation polyzentrisch mit mechanischem Vorbringer
3R32	Polycntr. Knee for KD, Lock,Titan.	Modular-Kniegelenk für Exartikulation polyzentrisch mit Feststellung
3R33	Single Axis Knee Joint, Lock, Titan.	Modular-Kniegelenk, monozentrisch, mit Feststellung und Vorbringer, Titan
3R34	Single Axis Knee Joint, Titan.	Modular-Kniegelenk, monozentrisch, mit mechanischem Vorbringer, Titan
3R36	Polycntr. Knee Joint, Titan.	Otto Bock Habermann-Modular-Kniegelenk, polyzentrisch, mit integriertem Vorbringer, Titan
3R38	Single Axis Knee Joint Children	Modular-Kniegelenk, einachsig,für Kinder
3R39	Knee Joint Children, Lock	Modular-Kniegelenk, einachsig,für Kinder
3R40	Lightweight Knee Joint, Lock	Modular-Leichtkniegelenk, monozentrisch mit Feststellung
3R41	Modular Knee Joint	Modular-Sperrkniegelenk
3R46	Polycntr. Knee Joint for KD, Titan.	Modular-Kniegelenk für Exartikulation polyzentrisch mit hydraulischer Schwungphasensteuerung
3R49	Single Axis Knee Joint, Breck Titan.	Modular-Bremskniegelenk, monozentrisch, mit Vorbringer und Schutzhülse, Titan
3R55	Polycntr. Hydr. Knee Joint, Titan.	Modular-Kniegelenk polyzentrisch mit hydraulischer Schwungphasensteuerung
3R60	Modular EBS Knee Joints	Modular-EBS-Kniegelenk, polyzentrisch, mit hydraulischer Schwungphasensteuerung
3R60-PRO	EBS-PRO-Knee	EBS-PRO-Kniegelenk
3R65	Single Axis Knee Joint, Children	Modular-Kniegelenk für Kinder
3R66	Polycntric Knee Joint, Children	Modular Kniegelenk mit integrierter Rotation
3R80	Polycntr. Rotary Hydr. Knee Joint	Modular-Kniegelenk, Rotationshydraulik
3R90	Modular knee joints	Modular Bremskniegelenk
3R90-1	Modular Brake Knee (mech ext assist)	Modular Bremskniegelenk
3R92	Comfort Brake Knee (pneumatic system)	Comfort-Bremsknie
3R92=F	Modular Comfort Brakeknee	Modular-Comfort-Bremskniegelenk
3R92-1	Modular Brake Knee (pneumatic system)	Modular- Bremskniegelenk
4D1	Service-Pack 3R15, 3R49, 3R42	Einzelteil-Pack für 3R15/3R49/3R42
4D12	Spare parts-pack for 3R34/3R22	Einzelteil-Pack für 3R34/3R22
4D3	Spare parts-pack for 3R106/=KD/=ST/=HD	Einzelteil-Pack für 3R106/=KD/=ST/=HD
4F34	Lock Lever	Feststellhebel
7E10	Helix3D Hip joint	Helix3D Hüftgelenk
7E4	Modular Hip Joint -Free Motion-	Modular-Hüftgelenk, monozentrisch, mit Streckvorrichtung
7E5	Modular Single Axis Hip Joint	Modular-Hüftgelenk, monozentrisch, mit Feststellung
7E7	modular hip joint	Modular Hüftgelenk
7E8	Modular Hip Joint-Child	Modular Hüftgelenk

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
n.v.	not defined	DE/CA08/3.1.20-12	07.08.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
17F64	Ankle Joint	Fußschiene für Kinder
5T8	Procomfort Inner Socket	Procomfort Innenschaft
6Y40	Otto Bock Silicon Liner	Otto Bock Silicon Liner
6Y41	Silicon liner without distal Attachment	Liner ohne Anschluss
6Y42	Standard Pro	Standard Pro Liner
6Y522	Simplicity tapered	Simplicity Tapered
6Y523	Simplicity Tapered	Simplicity Tapered Liner

Es copia fiel del original
CONSTE.....
Maria Inés Cardozo Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-286 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

6Y60	Otto Bock TechnoGel Liner	Otto Bock TechnoGel Liner
6Y61	TechnoGel Liner without dist.Attachment	Technogel Liner ohne Anschluß
6Y70	Silicon Gel Liner	Silicon Gel Liner
6Y71	Silicon Gel Liner without dist.Attachm.	Silicon Gel Liner ohne distalen Anschluss
6Y80	AK Adapt Liner	TF-Adapt-Liner
6Y90	Copolymer liner with distal attachment	Otto Bock Copolymer Liner
6Y91	Copolymer Liner without distal attachm.	Otto Bock Copolymer Liner ohne Anschluß
6Y92	Copolymer Liner without dist. attachment	Copolymer Liner ohne distalen Anschluß

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
n.v.	not defined	DE/CA08/3.1.20-13	07.08.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
4R148	Harmony e-pulse	Harmony e-pulse

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
n.v.	not defined	DE/CA08/3.1.20-14	07.08.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
15K1	Pre-Shaped Foam Block	Schaumstoffrohling, vorgeformt
15K2	Pre-Shaped Foam Block	Schaumstoffrohling, vorgeformt
15K3	Pre-Shaped Foam Block	Schaumstoffrohling, vorgeformt
3S106	Pre-Shaped, Cored, Flexed AK Cover	Schaumstoff-Überzug, PUR Weichschaum
6R6	Foam Cover	Schaumstoff-Überzug, PUR-Weichschaum
6R7	Foam Cover, pediatric BK/TT	Kinder Schaumstoff-Überzug, Weichschaum
6R8	Foam Cover, Tibial-square	Schaumstoff-Überzug

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
13-151	Prostheses, Hand	DE/CA08/3.1.20-15	07.08.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
10A1	Attachment Plate with standard stud	Handansatz mit Normzapfen
10A11	Kraftzughook für Erw.	Kraftzughook für Erwachsene (Leichtmetall)
10A12	All Purpose Hook - VO	Arbeitshook
10A13	Stud	Nutzapfen
10A18	Adult Hook - VO	Kraftzughook für Erwachsene (Leichtmetall)
10A2	Clamp	Arbeitsklaue
10A25	Child Hook - VO	Kraftzughook für Kinder
10A3	Hook	Arbeitshaken
10A37	Juvenile Hook - VO	Kraftzughook für Jugendliche
10A4	Ring	Arbeitsring
10A43	Attachment Plate with Stud	Lochteller mit Nutzapfen
10A44	Stud	Nutzapfen
10A55	Attachment Plate with short stud	Lochteller mit kurzem Nutzapfen
10A60	Adult Hook - VO	Kraftzughook für Erwachsene (Edelstahl rostfrei)
10A63	Hook for Adults	Kraftzughook für Erwachsene (Edelstahl rostfrei)
10A70	Hook	Kraftzughook
10A8	Movable Ring	Beweglicher Arbeitsring
10A80	Hook	Kraftzughook
10V1	Hand Connector	Verschlußstück
10V2	Hand Connector	Verschlußstück
10V22	WRIST ROTATION UNIT	RASTENLOSES HANDGELENK
10V26	Flexion Device	Flexionszusatz
10V38	MyoWrist Transcarpal	MyoWrist Transcarpal
10V39	MovoWrist Flex	MovoWrist Flex
11D31	Lamination ring for Babyhand	Eingußring für Babyhand
21A10	Washer	Unterlegscheibe

Es copia fiel del original
CONSTE.....
María Inés Cardis Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0982-288 192 - 0981-502 149
Asunción - Paraguay

21A13	Connection Piece for Hook	Verbindungsstück für Hook
21A14	Connection Piece	Verbindungsstück für Hook
21A44	Connector for Hook	Verbindungsstück für Hook
21A8	Clamp Sleeve	Schlaufenhülse
21A9	Ball Terminal with threaded end	Verbindungsstück-Schraube
8F3	Felt Hand with ball wrist joint	Filzhand mit Kugelhandgelenk
8F4	Felt Hand without joint	Filzhand ohne Handgelenk
8F5	Felt Hand with ball wrist joint	Filzhand mit Kugelhandgelenk
8K18	Otto Bock System Hand -passive-	Otto Bock Systemhand -passiv-
8K19	Otto Bock System Hand -passive-	Otto Bock Systemhand -passiv-
8K20	Otto Bock System Hand -voluntary opening	System-Einzug-Hand
8K21	Otto Bock System Hand -voluntary opening	Otto Bock System-Einzughand
8K22	Otto Bock System Hand -voluntary opening	Otto Bock System-Einzughand
8K23	Otto Bock System Hand -voluntary opening	Otto Bock System-Einzughand
8K24	Otto Bock System-Zweizughand	Otto Bock System-Zweizughand
8K26	Otto Bock System Hand -voluntary closing	Otto Bock System-Zweizughand
8K27	Otto Bock System Hand -voluntary closing	Otto Bock System-Zweizughand
8L1	Leather Hand without joint	Lederhand ohne Handgelenk
8L2	Leather Hand with ball wrist joint	Lederhand mit Kugelhandgelenk
8L5	Leather Hand with ball wrist joint	Lederhand mit Kugelhandgelenk
9L1	Chrome Leather Glove	Chromlederhandschuh

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
13-168	Prostheses, Joint, Wrist	DE/CA08/3.1.20-16	07.08.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
10A10	Attachment Plate with stud	Lochteller mit Nutzapfen
10A30	Adaptor for 10V39	Adapter für 10V39
10A40	Wrist Connector of wood	Handansatz aus Holz
10A56	Attachment Plate with short stud	Lochteller mit kurzem Nutzapfen
10V15	Connector	Normverschluß
10V25	Wrist Unit without ratchet	Rastenloses Handgelenk
10V40	MyoWrist	MyoWrist
10V51	MyolinoWrist 2000	MyolinoWrist 2000
13R9	Connection Ring	Anschlußscheibe mit Rille

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
13-134	Prostheses, Arm	DE/CA08/3.1.20-17	07.08.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
10R1	Adapter	Adapter
10R2	Adapter with Internal Thread	Adapter (Alu)
10R2=M12X1.5	Adapter	Adapter
10R3	Modular Wrist Unit	Adapter mit Flexion
10R4	Hand Adaptor	Rändelteller
10R5	Adapter	Adapter
10R6	Plate with Stud	Lochteller mit Gewindezapfen
10V3	ROTA Conector for below-elbow	ROTA-Unterarm-Ansatzstück
10V4	SEMA Connector for below-elbow	SEMA-Unterarm-Ansatzstück
10V5	SEMA Connector for above-elbow	SEMA-Oberarm-Ansatzstück
10V7	Connector for above-elbow	Oberarm-Ansatzstück
12K19	Elbow Set-Up for Children	Ellbogenpasteil für Kinder
12K20	Elbow Set-Up	Ellbogenpassteil
12K27	Elbow Set-up	Ellbogen-Paßteil
12K33	Elbow Set-Up	Ellbogenpassteil
12K5	Elbow Set-up of Plastic	Ellbogenpassteil
12K6	Elbow Set-Up	Ellbogenpassteil

Es copia fiel del original
CONSTE.....
Maria Inés Cardas Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Teléfax: 210-202 - Cel.: 0992-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

12R1	Otto Bock Modular Arm Component	Otto Bock Modular Armpassteil
12R2	Otto Bock Modular Arm Component	Otto Bock Modular-Armpassteil
12R20	Pylon component f. above elbow	O.B. System Oberarmpaßteile
12R21	Complete Above Elbow Prosthesis	O.B. System Oberarmpaßteile
12R3	Otto Bock Modular Arm Component	Otto Bock Modular-Armpassteil
12R4	Otto Bock Modular Arm Component	Otto Bock Modular-Armpassteil
12R5	Otto Bock Modular Arm Component	Otto Bock Modular-Armpassteil
12S4	Otto Bock Shoulder Joint	Otto Bock Schultergelenk
12S5	Otto Bock Shoulder Joint	Otto Bock Schultergelenk
12S7	Otto Bock Ball Shoulder Joint	Otto Bock Kugelschultergelenk
13G8	Lamination Ring	Eingußring
13R11	Modular Adapter for ArmLiners	Modular-Adapter für ArmLiner
13R3	tube, aluminium alloy	Leichtmetallrohr
13R4	tube, aluminium alloy	Leichtmetallrohr
13R5	Adapter	Adapter
13R6	Adapter	Adapter
13R7	Adapter	Adapter
13R8	Connection Flange	Anschlußflansch
13Y1	Flexion Retainer	Beugezughalterung
14A1	Lock Set	Lock-Set
14Y1	Silicone ArmLiner	Silikon Armliner
15Y1	Sleeve Protector	Ärmelschutzpolster
16H1	Flexible Elbow Joint Connection	Flexible Gelenkverbindung
16H2	Flexible Joint Splints	Flexible Schienen
16U6	Stainl.Steel Arm Frame for Term. Devices	Arm-Anschlußbügel
21A12	Threaded Sleeve, short	Gewindemuffe, kurz
21A16	D-Ring	Führungsring
21A19	Above-Elbow Harness	Kraftzugbandage für Oberarm
21A20	Below-Elbow Harness	Kraftzugbandage für Unterarm
21A207	Clamp set	Klemmstopfenset
21A21	Cable Control Unit -above elbow-, comple	Hookzug für Oberarm, komplett
21A22	Cable Control Unit -below elbow-, comple	Hookzug für Unterarm, komplett
21A29	Axillary Protector	Achselschutz
21A3	Cable Control Unit -above elbow-, comple	Hookzug für Oberarm, komplett
21A35	Triple-Control Above-Elbow Harness	Oberarm-Dreizugbandage
21A36	Below-Elbow Harness	Unterarm-Bandage
21A4	Cable Control Unit -below elbow-, comple	Hookzug für Unterarm, komplett
501S32	Socket Screw	Flachrundschraube
503F3	Socket Screw with Allen head	Flachrundkopfschraube mit Innensechskant
507S15	Steel Washer with hole, serrated	Eingußplatte mit Bohrung

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
n.v.	not defined	DE/CA08/3.1.20-18	07.08.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
16U4	Stainl.Steel Polycentr. Elbow Joint Bars	Doppelgelenk-Armschienen
16U5	Stainl.Steel Polycentr. Elbow Joint Bars	Doppelgelenk-Armschienen
16U7	Stainless Steel Arm Bar with Elbow Joint	Armschienenteil mit Gelenk
16U8	Stainless Steel Arm Bar	Armschienenteil
16X12	Stainless Steel Elbow Joint Bars	Ellbogengelenk-Schienen
16X13	Stainl.Steel Elb. Joint Bar w.Cable Lock	Ellbogengelenk-Schiene mit Zugsperre
16X14	Stainl.Steel Elb. Joint Bar without Lock	Ellbogengelenk-Schiene ohne Sperre
16X4	Stainless Steel Elbow Joint Bars	Armschienen
16X8	Arm bar with elbow joint	Armschiene
17B100	Syst. Ft Stirrup Laminet Piece	System-Fußbügel-Eingußteil
17B102	Lower Side Bar	Unterschenkel-Verlängerungsteil

Es copia fiel del original
CONSTE.....

Maria Inés Cardis Ramirez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas nº 1862 c/ Central
Telefax: 219-302 - Cel.: 0982-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

17B105	System Wedge Lock Knee Joint Titanium	System-Kniegelenke
17B106	System Wedge Lock Knee Joint Titanium	System-Kniegelenke
17B20	Syst.Ring Lock Joint Head	System-Kniegelenke
17B21	Syst. Ring Lock Joint Head	System-Kniegelenke
17B23	Syst.Cov.Bale Lock Jt.Hd.	System-Kniegelenke
17B26	Syst.-Free Motion Jt. Head	System-Kniegelenke
17B3	Syst.-Free Motion Jt. Head	System-Kniegelenke
17B33	System-Covered Bale Lock Knee Joint	System-Kniegelenke
17B36	Syst.-Swiss Lock Jt. Head	System-Kniegelenke
17B38	System-Side Bar Set-S.S.	Verlängerungsteilsatz
17B39	System-Side Bar Set-Alum.	Verlängerungsteilsatz
17B40	System-Side Bar Set-S.S.	Verlängerungsteilsatz
17B42	Syst. Ring Lock Joint Head	System-Kniegelenke
17B43	Syst.-Free Motion Jt.Head	System-Kniegelenke
17B44	Syst.-Adj.Swiss Lock Knee Joint	System-Knieglenke
17B45	System Knee Joint	System-Kniegelenke
17B46	Syst.-Polycentric Jt. Head	System-Kniegelenke
17B47	Syst.-Free Motion Jt. Head	System-Kniegelenke
17B48	Syst.-Swiss Lock Jt.Hd	System-Kniegelenke
17B54	System-Limit Mot.Ankle Jt.	Knöchelgelenkstück
17B58	System-Split Stirrup	Fußbügel
17B6	Upper Side Bar-Aluminum	Obere Verlängerungsteile
17B7	Lower Side Bar-Aluminum	Untere Verlängerungsteile
17B70	System Positioning Joint	Rastengelenk
17B71	Syst.-Polycentric Jt. Head	System-Kniegelenke
17B8	System-Extension Piece	System-Ausgleichsstück
17B81	Syst.Swiss Lock Hip Joint	System-Hüftgelenk
17B82	Syst.Free Motion Hip Joint	System-Hüftgelenk
17B83	Connection Piece	Verbindungsteil mit Lappen
17B90	Syst.-Swiss Lock Jt. Head	System-Kniegelenk
17B91	Sys.-Cov.Bale Lock Jt.Hd.	System-Kniegelenke
17B92	Syst.-Cov.Bale Lock Jt. Hd	System-Kniegelenke
17B95	Syst.-Cable Release Jt.Hd.	System-Kniegelenke
17B96	Syst.-Cable Release Jt.Hd.	System-Kniegelenke
17B97	Syst.Knee Joint with Lamination Set	System-Kniegelenke mit Eingussteilen
17F24	Ankle Joint -Stainl.Steel-	Fußschienen
17F26	Double Bar Ankle Joint	Fußschiene mit Schuhbügel
17F28	Double Bar Ankle Joint	Fußschiene mit Schuhbügel
17F33	System-Full Stirrup	Schuhbügel
17F34	Ankle Joint for Children	Fußschiene für Kinder
17F46	Lim Mot Ankle Jt for Child	Fußschiene für Kinder
17F47	Toe Pick-up Ank.Jt.-Child	Fußschiene für Kinder
17F53	Double Act. Ankle Jt.Child	System Kinder-Knöchelgelenk
17F63	Ankle Joint	Fußschiene für Kinder
17F65	Ankle Joint	Fußschiene für Kinder
17H23	Hip Joint for Derotat.Orthotics	Hüftgelenkschiene
17H26	Hip Joint for Children	Hüftgelenschiene für Kinder
17H28	Hip Joint for Children	Hüftgelenkschiene für Kinder
17H29	Hip Joint for Children	Hüftgelenkschiene für Kinder
17H32	Hip Joint	Hüftgelenkschiene
17H33	Hip Joint	Hüftgelenkschiene
17H34	Hip Joint	Hüftgelenkschiene
17H35	Hip Joint	Hüftgelenkschiene für Kinder
17H40	Double Lock Hip joint	Hüftgelenkschiene mit Doppel-Verriegelung
17K29	Ring Lock Kn.Jt.for Child	Kniesschiene für Kinder

Es copia fiel del original
CONSTE.....
Marta Inés Cardús Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0982-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

17K32	Lim.Mot.Knee Joint f.Child	Knieschiene für Kinder
17K33	Free Mot. Kn.Jt.for Child.	Knieschiene für Kinder
17K34	Swiss Lock Kn.Jt.f.Child.	Knieschiene für Kinder
17K42	Ring Lock Kn.Jt.for Child	Knieschiene für Kinder
17K43	Polycentric Knee Joint	Doppelgelenk-Knieführungsschiene
17K45	Polycentric Knee Joint	Doppelgelenk-Knieführugnsschiene
17K46	Polycentric Knee Joint	Doppelgelenk-Knieführugnsschienen, kurz
17K47	Polycentric Knee Joint	Doppelgelenk-Knieführungschienen, kurz
17K48	Knee Orthosis Joints	Doppelgelenk-Knieführungsschienen mit Zahnsegment
17M1	Double action Ankle Joints (pair)	Doppelfunktions-Knöchelgelenke
17M10	Posterior offset straight sidebar S.S.	Beinschiene mit frei beweglichem rückverlagertem Kniegelenk
17M11	Posterior offset straight sidebar Alum	Beinschiene mit frei beweglichem rückverlagertem Kniegelenk
17M2	Standard contour ankle joint (pair)	Freie Knöchelgelenke
17M20	3 in 1 Ring Lock stainless steel - pair	Beinschiene m.3 in 1 Fallschloßsperre
17M21	3 in 1 Ring Lock aluminium	Beinschiene m.3 in 1 Fallschloßsperre
17M30	Bale Lock Knee Joint	Beinschiene mit verdeckter Schweizer Sperre
17M31	Bale Lock Knee Joint aluminium	Beinschiene mit verdeckter Schweizer Sperre
17Y129	System Lamin. Joint Bar w.Contoured Calf	Systemeingußschiene mit Wadenschwung
17Y32	System-Extension Assist	Vorbringer
17Y35	System-Extension Assist	Vorbringer
7G3	Knee Bearing Joint	Oberschenkel-Beinschienen
7U10	Polycentric Knee Joint	Unterschenkel-Beinschienen
7U12	Knee Joint f.Wood Prosth.	Unterschenkel-Beinschienen
7U15	Knee Joint f.Wood Prosth.	Unterschenkel-Beinschienen
7U2	Knee Joint f.Wood Prosth.	Unterschenkel-Beinschiene
7U25	Knee Joint f.Plast.Prosth.	Unterschenkel-Beinschienen
7U27	Polycentric Knee Joint	Unterschenkel-Beinschienen
7U30	Knee Joints	Unterschenkel-Beinschienen
7U32	Knee Joint f.Wood Prosth.	Unterschenkel-Beinschienen
7U33	Knee Joint f.Plast.Prosth.	Unterschenkel-Beinschienen
7U42	Knee Joint f.Plast.Prosth.	Unterschenkel-Beinschienen
7U43	Knee Joint f.Wood Prosth.	Unterschenkel-Beinschienen
7U46	Knee Joint	Unterschenkel-Beinschienen
7U5	Knee Joint for Wood Prosthetic	Unterschenkel-Beinschiene
7U53	Knee Joint for Wood Prosthetics	Unterschenkel-Beinschienen
7U54	Knee Joint for Wood Prosthetics	Unterschenkel-Beinschienen
7U56	Plastic Polyc. Knee Joint	Doppelgelenk-Knieführungsschienen mit Zahnsegmenten

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
n.v.	not defined	DE/CA08/3.1.20-19	07.08.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
28R10	Kit f. Milwaukee Spinal Orthosis	Bausatz für Milwaukee Rumpforthese
28R8	Mod.Lyon.Spinal Orth.Kit	Bausatz für Lyoner Rumpforhtese

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
16-099	Prostheses, Joint, Shoulder	DE/CA08/3.1.20-20	07.08.2006

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
12S6	MovoShoulder Swing	MovoShoulder Swing
3S27	Cosmetic foam cover for hip ex.	Schaumstoff-Überzug f. Hüft-Ex

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
15-214	Cushions, Other	DE/CA08/3.1.20-32	16.07.2008

Article No.	Product name (en)	Product name (de)

Es copia fiel del original
CONSTE.....
María Inés Carlos Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0981-238 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

99B23	End Bearing Cushion	Stumpfendkissen
99B26	End Bearing Cushion	Stumpfend-Formkissen
99B6	End Bearing Cushions	Stumpfbelastungskissen

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
13-160	Prostheses, Leg	DE/CA08/3.1.20-33	16.07.2008

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
21B16	Plastic Suspension Strap,Skin Colour	Kunststoff-Bandage, hautfarben
21B2	Extension Assist for AK	Streckbandage
21B21	Silesian Bandage	Schlesier-Bandage
21B22	Attachment Strap	Unterstützungsgurt
21B33	Modified Silesian Bandage	Schlesier-Bandage modif.
21B37	Ak Suspension	Oberschenkel-Haltebandage
21Y105	Valve for Isny Socket	Ventil f.Isny-Schaft komp!
21Y12	Threaded Valve W/Housing	Schraubventil
21Y123	Flat Rubber Valve	Gummiflachventil
21Y13	Threaded Valve	Schraubventil
21Y14	Push Valve	Push Valve
21Y140	Silicone Socket Valve with Thumb Flap	Silikon-Flachventil
21Y15	Mag Valve	Mag Valve
21Y27	Suspension Rosette	Traggurtrosette
21Y40	Flat Rubber Valve	Gummiflachventil
21Y41	Seat Ring	Einsatzring
21Y42	Flat Rubber Valve	Gummiflachventil
21Y43	Flat Rubber Valve	Gummiflachventil
21Y5	Suspension Rosette	Bandagenrosette
21Y77	Tube with Seat Ring	Ventil-Verbindungsrohr
21Y81	O.B.Plastic Screw Valve	O.B. Saugschaftventil
21Y94	Flat Rubber Valve	Gummi-Flachventil
21Y95	Flat Rubber Valve	Gummi-Flachventil
21Y96	Valve for Interim	Ventil für Interimschaft
21Y97	Valve for Flexible Socket	Ventil für Isny-Schaft
2R102	Bk Kit-34mm-Clamp-Titanium	Modular-Unterschenkel-Set, Titan
2R103	Bk Kit-34mm-Clamp-Steel	Modular-Unterschenkel-Set, INOX
2R105	Modular Transtibial Kit	Modular-Unterschenkel-Set
2R119	Vacuum connector	Vakuumanschluß
2R120	Modular Transtibial Kit	Modular-Unterschenkel-Set
2R121	Modular Transtibial Kit	Modular-Unterschenkel-Set
2R122	Modular Transtibial Kit	Modular-Unterschenkel-Set
2R123	Modular Transtibial Kit	Modular-Unterschenkel-Set
2R124	Modular Transtibial Kit	Modular-Unterschenkel-Set
2R125	Modular Transtibial Kit	Modular-Unterschenkel-Set
2R14	Connection Plate	Verbindungsplatte für 2R54, 2R31, 2R8
2R176=T	T Sprinter Adapter Set	T Sprinter Adapter Set
2R177	5 / 18 Degree Sprinter Adapter Kit	5° / 18° Sprinter Adapter Set
2R182	Oval 30mm Pylon Adapter Kit	Oval 30mm Pylon Adapter Set
2R183	Oval 34mm Pylon Adapter Kit	Oval 34mm Pylon Adapter Set
2R185	B Oval Pylon Adapter Kit	B Oval Pylon Adapter Set
2R22	Connection Cap	Verbindungskappe
2R41	Tube-Adapter, Children	Rohradapter für Kinder
2R48	Tube-Adapter,angled,Children	Rohradapter,abgewinkelt 13°
2R59=16-440	Internal Tube Adapter	Rohradapter -Titan - vormontiert
2WR95	Tube Adapter f. water resist. Prothesis	Rohradapter für wasserfeste Gehhilfe
2WR95=1	Angled Tube Adapter for Bathing Prosthes	Abgew. Rohrad. f. wasserfeste Gehhilfe
3K5	Knee -Shin Component-Plastic	Knie/Wahen-Bauteil

Es copia fiel del original
CONSTE.....

Maria Inés Cardozo Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0992-286 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

3K9	Knee-Shin Component-Plastic-	Knie-Waden-Passteil
3P19	Knee-Shin Component	Knie-Waden-Passteil, einachsig
3P21	Knee-Shin Comp.f.Children	Kinder-Knie-Waden-Paßteil
3P23	JÜPA Knee-Shin Component	Jüpa-Knie-Waden-Paßteil
3P33	Lang Polycentric knee-Shin Component	Lang-Knie-Waden-Passteil
3P4	Knee-Shin Component	Knie-Waden-Passteil
3R24	Foam Cover (AK)	Schaumstoff-Überzug, PUR Weichschaum
3R48	Foam Cover (AK)	Schaumstoff-Überzug, PUR Weichschaum
3R6	Foam Cover (AK)	Schaumstoff-Überzug, PUR Weichschaum
3R78	Modular Knee Joint, pneumatic	Modular-Kniegelenk, pneumatisch
3R93	Modular Friction Brake Knee Joint with Lock	Modular-Bremskniegelenk mit Sperre
3S107	Foam Cover	Schaumstoff-Überzug, PUR Weichschaum
3S124	Pre-Shaped, Cored, Flexed AK Cover	Schaumstoff-Überzug, PUR Weichschaum
3S26	Cosmetic Foam Cover	Kosm. Schaumstoffüberzug
451F20	Liner Fit Kit	Liner Fit Kit
452A1	ProSeal Ring	ProSeal Ring
452K6	Knee Cap, reinforced	Kniekappe, Spezialausführung
452K7	Two-Directional Rubber Knee Cap	Zweizug-Gummikniekappe
453A2	Derma Protection Knee Comfort	Derma Protection Knee Comfort
453A3	Derma ProFlex knee sleeve	Derma ProFlex Kniekappe
453A4	Derma ProFlex, short	Derma ProFlex Kniekappe, kurz
454A11	Gaitor Sleeve	Gaitor Sleeve
454A6	VASS Sleeve	VASS Sleeve
454A7	Harmony Sleeve	Harmony Kniekappe
454A8	Harmony Tapered Sleeve	Harmony Kniekappe, konisch
4R1	Alignment jig	Verstelladapter, Aluminium
4R112	Alignment Adapter Set	Verchiebeadapter-Set
4R119	Lamination Anchor with angled arm	Eingussanker mit gewinkeltem Arm
4R128-1	Harmony Complete Installation Kit	Harmony Complete Installation Kit
4R136	V4 Valve Kit	V4 Valve Kit
4R138	V5 Barb to Barb-Valve Kit	V5 Ventilsatz
4R140	one-way valve	Ausstoßventil
4R144	Harmony P2	Harmony P2
4R146	Harmony P2, Adapted for Pylon Feet	Harmony P2, Adapted for Pylon Feet
4R147	Harmony® P3	Harmony® P3
4R150	Harmony HD	Harmony HD
4R156, 4R146=1, 4R156	Tube Adaptor,Angled,Titan (10 -20 -30 degrees) including the accessory 2R36 (Lot 0001201115)	Schraubad.,abgewinkelt um 10°, 20°, 30°,Ø 34mm,Ti inkl. Zubehör 2R36 (LotNr.0001201115)
4R160	KISS Kit	KISS Kit
4R201	Modular Transfemoral Kit	Modular-Oberschenkel-Set
4R32	Finishing Kit f.Modular Hip Prosthesis	Zubehör-Set für Modular-Beckenprothese
4R415	Spacer Plate - 1/8" (3 mm) 4-Hole Kit	Distanzplatte, 4-Loch, 3 mm, Set
4R431	Oval Composite 4 Hole Threaded Adap. Kit	Oval Composite 4-Loch Adapter Set m.Gew.
4R432	B Oval 4-hole Adaptor Kit	B Oval 4-Loch Adapter Set
4R73	Eccentric Adapter -titanium -	Schaftadapter m. Justierkern
4R87	Pyramid for 4R89	Justierkern mit Gewindeanschluss, INOX
4WR95=1	lam. Anchor f. water resist. Prothesis	Eingussanker für wasserfeste Gehhilfe
4WR95=2	lam. Anchor f. water resist. Prothesis	Eingussanker für wasserfeste Gehhilfe
4WR95=3	lam. Anchor f. water resist. Prothesis	Schraubadapter für wasserfeste Gehhilfe
5D1, 5S1, 5S2	Air Contact System by Pohlig	Air Contact System nach Pohlig
5F1	Terry Cloth Cover	Frotteebezug
5P1	Transfemoral Socket Block-Poplar-	Oberschenkel-Trichter-Pappelholz
5R2	Lamination Ring up to 150 kg	Eingussscheibe, Aluminium
616S132	Sticky Spots	Sticky Spots

Es copia fiel del original
CONSTE
Maria Inés Cardas Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 2[illegible]-302 - Cel. [illegible]-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay

616S134	Spots	Spots
633S2	Procomfort Gel	Procomfort-Gel
640F18	Spray for donning Silicon Liners	Anziehspray für Silicon-Liner
6A30=20N	Shuttle Lock with plastic housing	Shuttle Lock mit Kunststoffgehäuse
6B3	Component Kit Halmstadt, modular	Bausatz Halmstad, Modular
6K4	Frame Socket	Rahmenschaft
6P1	Socket Block -Poplar Wood-	Holz-Untertrichter
6R18	Cosmetic foam cover	Schaumstoff-Überzug
6S1	Pneumatic distal end enclosure	Pneumatische Stumpfendhülle
6S2	Pneumatic stumpend sleeve	Pneumatische Schenkelhülle
6Y400	Custom BK Liner-Measurement	TT Maßliner nach Maßblatt, PU
6Y414	Custom Harmony Liner	TT Custom Harmony® Liner
6Y416	Custom Shape Plus Liner	TT Custom Shape Plus Liner
6Y510	Profile-Liner	Profile-Liner
6Y511	Profile Liner	Profile Liner
6Y512	Anatomic 3D PUR Liner	Anatomic 3D PUR Liner
6Y520	Simplicity PUR, 1 w/o Textile w/o Lock	Simplicity® PUR Liner
6Y521	Simplicity 3 Blue Cover Locking	Simplicity Liner, Polyurethan,hellblau T
6Y540	AKquire-Liner	AKquire-Liner
6Y75	Silicon Gel Liner with Sanitized	Silikon Gel Liner mit Sanitized
6Y81	ProSeal SIL Liner	ProSeal SIL Liner
6Y85	TF Adapt Liner with SkinGuard Technology	TF Adapt Liner mit SkinGuard Technology
6Y93	Balance TPE Cushion Liner	Balance TPE Liner
743D1	Manometer with inflating ball	Manometer-Ballgebläse, komplett
99B116	Cosmetic Stockings	SoftTouch
99B13	Pull-In Tube, PVC	Verbindungsrohr
99B14	Cosmetic Stockings	Perlon-Überziehstrumpf
99B15	Cosmetic Stockings	Perlon-Anschlußstück
99B16	Cosmetic Stockings	Perlon-Kniestrumpf
99B17	Modular Knee Protector	Modular-Knieschutz
99B22	Cosmetic Stocking-Child	Perlon-Überziehstrumpf
99B25	Residual Limb Sock	Schlauchstrumpf

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
13-635	Socks, Stump	DE/CA08/3.1.20-34	03.09.2008

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
451B1	Prosthetic Sock (AK), Wool	Woll-Stumpfstrumpf
451B9	Stump Sockets	DAW-Schutzhülle aus Nylon
451F10	BK Prosthetic Shrinker	Kompressions Stumpfstrumpf - Untersch.
451F11	AK Prosthetic Shrinker	Kompressions Stumpfstrumpf - Obersch.
451F12	Compression Shrinker f.transfem.amp.CCL1	Kompressions Stumpfstrumpf-Obersch.KKL 1
451F13	Compression Shrinker f.transtib.amp.CCL1	Kompress. Stumpfstrumpf-Untersch. KKL 1
451F2	Prosth. Sock, Terry Cloth	Frottee-Stumpfstrumpf
451F21	Sheath #3 - Long	Otto Bock Nylon-Schutzhülle
451F3	Prosthetic Sock - Plain Knit	Baumwoll-Stumpfstrumpf glatt
451F30	CT-Sock	CT-Funktionsstrumpf
451F4	Special Prosth. Sock for Ob Liner, Nylon	Spezialstrumpf f. Otto Bock Liner, Nylon
451F6	Special Pros.Sock for Liner, Terry Cloth	Spezialstrumpf f.Otto Bock Liner,Frottee
451U1	Prosthetic Sock (BK), Wool	Woll-Stumpfstrumpf f. PTB
451U9	Stump Socks	DAW-Schutzhülle für PTB
453D2	Derma Seal Trans Ped	Derma Seal Trans Ped
453D4	Derma Seal forte	Derma Seal Forte
453D5	Derma Seal Double forte	Derma Seal Double Forte
453D7	Derma Seal Gel Socks	Derma Seal

Es copia fiel del original
CONSTE.....
Maria Inés Cardozo Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0982-288 192 - 0961-502 148
Asunción - Paraguay

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
12-944	Pressure Pads, Gel	DE/CA08/3.1.20-35	18.09.2008

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
93005	Technogel Heel Pad	TechnoGel Fersenpolster
93006	Technogel - Heel Pad W. Soft Spot	TechnoGel Fersenkissen + Softspot
93008	Technogel - Full Insole	TechnoGel Einlegesohle

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
10-184	Arm Boards	DE/CA08/3.1.20-40	19.11.2008

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
22K10	Forearm Crutches -Child	Unterarmstützen für Kinder
22K2	Forearm Crutches -Aluminum Grey	Unterarm-Gehstützen
22K4	Forearm Crutches -Blue	Unterarm-Gehstützen, blau
22K5	Forearm Crutches -Child	Unterarm-Gehstützen f.Kind
22K7	Forearm Crutches	Unterarmstützen
22S2=S, 22S2=B	Walking Cane for Men	Stützstock
22S3=S, 22S3=B	Walking Cane for Women	Stützstock
22S4	Walking Cane-Alum.Shaft	Aluminium-Stützstock
23K77	Anatomical Soft Grip	Anatomischer Softgriff
23K78	Soft Grip	Softgriff

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
10-938	Collars, Cervical	DE/CA08/3.1.20-41	05.02.2009

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
103, 104, 105	Necky Anatomic	Necky anatomisch
50C20	Necky Color Cervical Orthoses	Necky Color, Cervicalorthese
50C30	Necky Color Forte Cervical Orthoses	Necky Color Forte
50C40	Philadelphia Cervical-Orthosis	Philadelphia Cervicalorthese

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
16-105	Prosthesis, Joint, Ellbow	DE/CA08/3.1.20-42	24.11.2009

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
12A1	Balser Elbow Joint	Balser Ellenbogengelenk
12K12	MovolineArm Friction	MovolinoArm Friction, Ellbogenpaßteil für Kinder

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
10-605	Cast Material	DE/CA08/41430/3.1.20.4	11.08.2010

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
641T2	Body Cover	Körperschutz-Trikot
641T3	Body Cover Sets	Körperschutztrikot-Set
699G1	Otto Bock Elastic Plaster Bandages	Otto Bock elastische Gipsbinden
699G3	Cellona Plaster Bandage	Gipsbinden Cellona

UMDNS code	UMDNS term	DIMDI notification	Notification date
13-368	Retainers	DE/CA08/41430/3.1.20-4	31.03.2010

Article No.	Product name (en)	Product name (de)
699C6	Perfekta® Strong Elastic Bandage	Langzugsbinde Perfekta Kräftig
88M10	Bandage	Fixierungsbandage

Es copia fiel del original
CONSTE.....
María Inés Cardozo Ramírez
NOTARIA PUBLICA REG. Nº 1072
Avda. Artigas Nº 1892 c/ Central
Telefax: 210-302 - Cel.: 0982-288 192 - 0981-502 148
Asunción - Paraguay